

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 163. Janvié de 2002 - Pres 2,13 eurò -

Cap d'an

Lou bèl an 2002

La Chourmo dóu journau vous souvèto tout plen de bonur pèr l'annado nouvello, em' uno lengo toujour gaiardo pèr charra d'amista prouvençalo.

(p. 2)

Mounedo

Vaqui l'eurò...

La nouvelo unita mounetàri éuropenco vèn de naisse.

Perdèn lou franc, mai retrouban d'àutri sòu.

(p. 2)

Literaturo

Lis Abiho e li Flour

Lou paumarés coumplet di councours literàri selounen, La Bresco e l'Esissame

(p. 9)

Musico

L'Acadèmi dóu Tambourin

Li musician sestian presènton l'istòri de l'istruimen tradiciounau de Prouvènço dins uno videò-casseto.

(p. 5)

Batèsto

Deliberacioun pèr la lengo

Lou Movamen Parlaren fidèu à soun passat a représ l'acioun proche di Municipè. Pas proun di panèu que n'en fuguè l'estigant, vèn aro de prepausa un moudèlo de deliberacioun à vouta pèr sousteni nosto lengo.

(p. 16)

Un boulidou d'argènt nòu

Aqueste cop, lou sian ... amouneda de nòu.

Quento istòri !

Adiéu lou franc francés ! Festejavo, pecaire, lou mes passa soun darnier anniversari, aquéu de si 641 an. De-verai, es pèr uno ourdounanço dóu 5 de desèmbre de 1360 que lou rèi Jan lou Bon, presounié dis Anglés, fuguè fourça de crea la mounedo qu'anavo ié permetre de paga sa rançon e retrouba la liberta.

Acò se debanavo au bèu de la guerro de cent an. Aganta pèr lis Anglés, pièi rançonna, lou bon rèi se capitè enfin libre – libre es-à-dire "franc" -. Vaqui coume un pèço estampado en l'ounour de sa liberacioun se denoumè "franc". Aquelo pèço d'or fin pesavo 3,88 gramo e representavo Jan II lou Bon à chivau, brandissènt uno espaso dins la man. Tant soulamen, pèr nautre es

uno outro istòri, Prouvènço d'aquéu tèms èro pas franceso, e de mounedo li prouvençau n'avien couneigu déjà un mouloun bèn avans l'arribado dóu franc emé lou restacamen à la França.

Lou bres de la mounedo se capitè à Marsiho. D'efèt, 450 an avans Jèsus-Crist, uno favouio èro estampado sus la proumièro pèço bifàci. Venguèron, pièi, d'àutri pèço marcado MA vo Massa en abréujat de Massalia, acò enjusqu'à la counquista roumano.

La Provincia Romana couneiguè, bèn segur, que lou sistèmo mounetari rouman, emé l'aureus en or, lou denié en argènt, lou sestèrci, lou dupondius e l'as en brounze. Lou noum tambèn de «mounedo» nous vèn de Roumo, li proumièri pèço roumano èron estampado dins lou tèmple « Juno Moneta ». Mai la pèço la mai celèbro que soun noum nous a toujours pas quita fuguè frapado pèr l'emperaire Coustantin pèr sourti d'uno criso mounetari au

siècle VIIen, se batejè lou solidus – lou sòu. Emai l'argènt siegue l'eurò diren toujours qu'avèn de sòu dins lou porto-mounedo.

Au fièu de l'istòri, li cachomaio s'empliguèron de flouirin, d'escut, de pistolo, de louis d'or, de sòu, de pièd, de liard, de denié, de maio, de picaioun, de ducat, emai mai...

À coustat dóu sòu, uno outro pèço es restado dins lou langage pèr parla de sa richesso, es la dardèno.

Aquelo d'aquí èro la pèço de dous liard, un mié-sòu, prenguè lou noum de l'endré ounte èro fabricado, de 1709 à 1710, à Touloun dins lou quartiè de Dardèno. Vaqui l'istòri, tournan aro à la mounedo pagadisso de vuei, l'eurò.

Quente comte !

Rèndre la mounedo de soun argènt es adonc vengu lou grand trafi dóu mounde

europen. Pèr nous autre sara coume pèr tóuti nòstis ami di país d'Europo nous faudra nous asata, culi lou bon comte dins aquéli comte d'abouticari. E tout comte rabatu faudra paga...

Cadun mesuro à sa cano l'interès ecounomi d'uno mounedo coumuno, mai sèmblo pas un bescomte. Lou franc lourd s'alougeiro en eurò.

L'unita mounetari pòu perdre de pes, mai vèn alourdi lou voucabulàri prouvençau, lou mot eurò es clafi d'acènt. L'agut pèr garda la ditongo de l'Éuropo e lou grèu pèr marca la tounico sus la voucalo finalo. Dins lou Tresor dóu Felibrige l'eurò vai s'esquilha davans l'«Éuro-terrestro» qu'es uno meno d'èure.

Sa prounouciacioun, urousamen, sara lèu estroupiado pèr rendre lou mot mai couladis.

Mai l'escrituro, elo, restara imbrandablo, e se poudra pas toujours emplega la nouvello siglo, aquelo meno de "E" barra, pèr simplifica

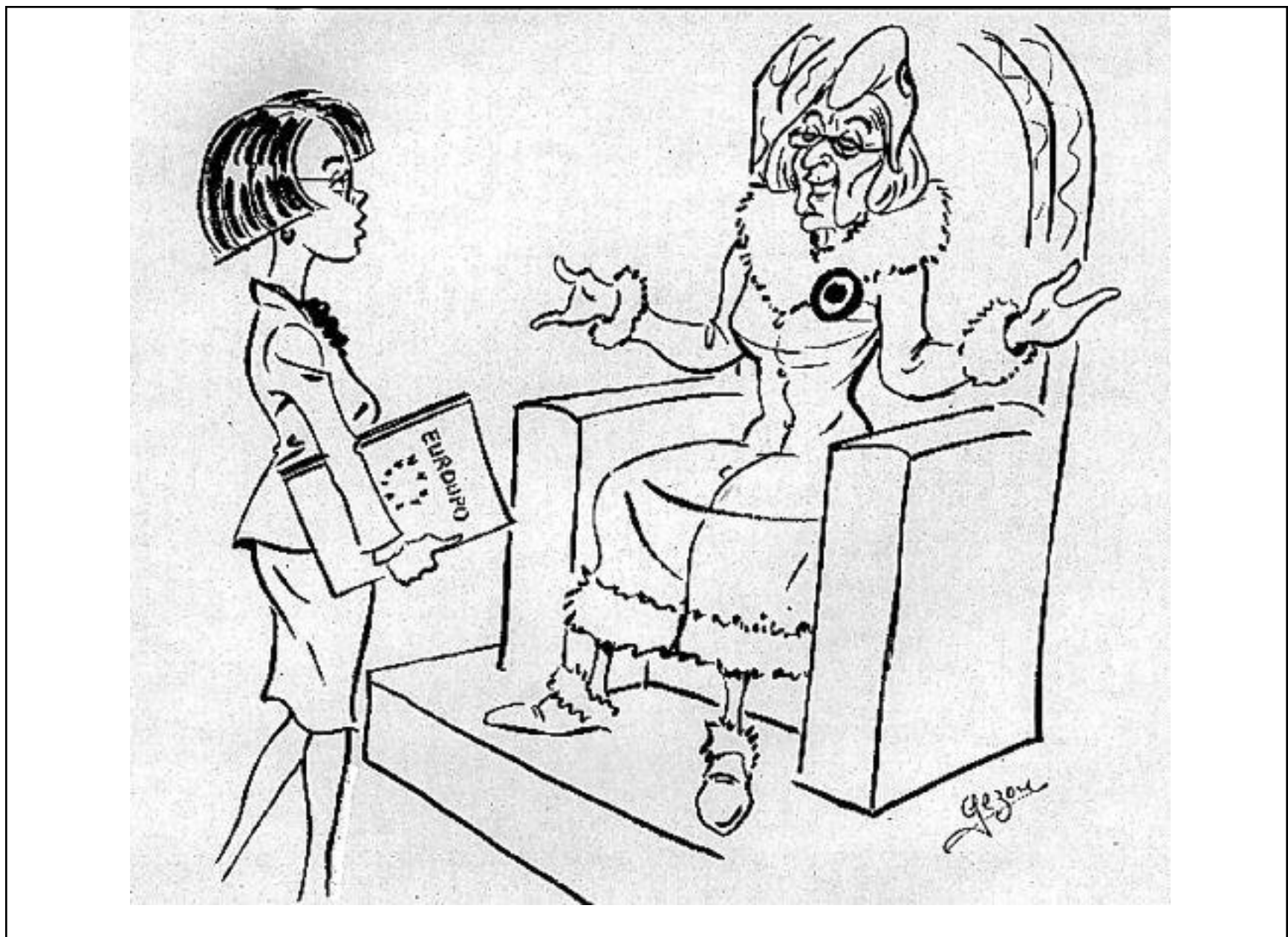
aqueo ourtougrafi.

Pas proun di titoulet, capitan mau tambèn emé uno voucalo à la debuto dóu mot, faudra assegura li liesoun emé d'uni chifro au plurau. *Tres cent franc fan pas tres cents eurò.* La chifro cent vai retrouba sa vièio marco dóu plurau, lou « s ». Es pas quicon de novèu, tant soulamen vai deveni mai frequènt. E se faudra pas enmescla emé lis àutri cent que ramplaçon li centimo, aquéli d'aquí soun pas de nombre mai de noum que volon pas lou plurau. *Quatre cents eurò quatre cent.* De tout biaies es la memo règlo que pèr lou mot "ouro". À soun davans, lou nombre vue coume lou nombre nòu se van tremuda: *Vuèch eurò vue cent.*

L'eurò es facile, avès que de tira lou comte.

Basto, pèr vuei, touto la colo redaciounalo de Prouvènço d'aro vous souvèton uno bono annado, bèn granado acoumpagnado... sus un tresor d'eurò.

Bernat Giély



- Me prepaue coume lengo unico de la Coumunauta !

Jan-Pèire Chabrol, lou cevenòu

Jan-Pèire Chabrol s'es enana. L'escrivan e countaire vèn de s'amuossa à l'age de 76 an au bèu de la niue dóu divèndre au dissate 31 de novèmbre, à Chamborigaud, soun vilajoun cevenòu, au pèd dóu Mount Louzèro, Pont de Rastel.

Restavo au Gravas, aquéu mas, en ribo dóu Luech, soun oustau famiho que l'avié vist naisse, e ounte èro tourna vièure despièi uno vinteno d'annado.

Resistènt dins l'amo, rebelle toujours, Jan Pèire Chabrol èro nascu à Chamborigaud lou 11 de jun de 1925 dins aquéu païs dur e rufe. Sa famiho proutestanto e laïco fargara soun èime cevenòu.

Fiéu d'ensaignaire faguè sis estudi en Alès au licèu Jean Baptiste Dumas, puèi mountè au licèu Louis le Grand à Paris, e acabè fin finalo à la Faculta di Letro.

Lou rebelle

Chabrol fuguè tout à tour, journalisto, countaire, escrivan e coumedian, mai s'es pas jamai arresta d'escrièure. Èro austère, tènre, e pamens èro uno forço de la naturo, un rebelle qu'amavo la vido, rebelle coume saup n'en dona la Ceveno, un rebelle de la Ceveno proutestanto, meniero, oubriero. Touto sa vido afourтира, escrièura e revendicava aquelo identita cevenolo. Rebelle enrebeli, pren lou maquis di Ceveno en mai 1944 au coustat di coumunisto, engajamen populàri d'un ome is idèio bèn arrestado e tambèn chanjant e countraditòri : roumpra emé lou coumunisme en 1956 quouro li troupo Russo penetraran à Budapest. Chabrol faguè toujours de poulitico, mai; emé soun biais, sa maniero à éu. Se definissié coume un uganaud sènso Diéu, un cocò sènso partit, l'un e l'autro, à despart vo ensèn, arrestaran pas de l'interpela.

Lou journalisto

Dessinaire e journalisto dóu journau "L'humanité", courriguè lou mounde coume grand repourtaire, si casernet de routo, si noto, si dessin troubon sa plaço dins soun libre "Mille millions de Nippons". Jan-Pèire Chabrol signara emé Roubert Lafont e Emmanuéu Maffre Baugé lou manifeste ócitan pèr l'autounoumio regionalo e contro l'Éurope douminatriço, "Mon pays écorché". Fuguè emé Glaude Marty, lou cantaire ócitan, lou co-autour de "Caminarem". Aquéu libre conto la vido e la lucho di des mes passa au coustat di vigneiroun en coulèro pendènt l'estiéu 1975. Es un rouman d'amista, ounte reboumbis lou grand rire de Jan Pèire Chabrol e la voues poudouso de Glaude Marti. L'ome di Ceveno e l'ome di Courbie-ro faran encaro escrituro coumuno pèr "Les peties Espagnes" publica encò de Grasset en 1984.

L'escrivan

Chabrol fuguè tambèn lou "chantre" di Ceveno e soun persounage de countaire populàri devèn celebre, avié lou fiò sacra dóu lengage, afouga pèr



li mot e li gènt avié publica soun proumié rouman en 1953 "La Dernière cartouche". En 1957 "Fleur d'épine", es en Corse, emé la batudo i senglié, "L'omerta" "Un homme de trop" en 1958, e puèi, chasqu'an, nous purgis de magnifico fresco roumanesco. Soun proumié libre sus li Ceveno "Les fous de Diéu" (1916) lou fara counèisse. Aquel oubrage marcara de generacioun e sara relegi emé interès pèr lou tricentenàri de la guerro di Camisard.

Soun rouman "La Banquise", 1998, fuguè pourta à la televisioun emé Clémentine Célérier. Oublidaren pas la trilougio "Les Rebelles" : dona à l'ecran pèr Pèire Badel, ounte li gènt de la mino soun moustra dins sa vido quoutidiano, soun travi, si revendicacioun.

Lou countaire

Jan Pèire Chabrol èro uno voues charmadouiro, caudo, bourrudo e tènro à la fes, uno musico. Èro, de-bon, un meravihous countaire qu'a sachu escouta sa mamet e que savié encaro mai racounta, après, lis istòri toujours mai bello : "Contes d'outres temps", "Contes à mi voix" que outenguèron lou pres dóu Cabri d'or 1986. Amavo la scèno, èro proche de soun publi.

Lou fiò sacra de la parladuro, lou trasfourmava memo en sauto-en-barco e mountara plusiour espetaque : "La Folie des miens", tira d'un de si libre e que fuguè purgi à Paris en 1990 au Tiatre de la Vilo, après sa creacioun au Festenau d'Avignon.

Forço causo à dire encaro, quàuqui libre impourtant: "Le Canon Fraternité", remirable testimòni sus la Coumuno, "Le bouc du désert", vido de l'escrivan proutestant Agrippa d'Aubigné, e coume au tèms dóu raconte Chabrol enlusi la cuberto de soun libre emé soun retra en Agrippa d'Aubigné. "Le bonheur du manchot", evouacioun de soun enfanço campagnolo à Pont de Rastel emé si gènt ensaignaire. Avié acaba l'an passa un rouman encaro inedit "Le muet".

Oublidaren pas que Jan Pèire Chabrol amavo rire,

se trufa, bon vivènt, marida tres cop, paire de sièis enfant, grando gulo, fièr, d'uno grando generouse-ta que cultivavo l'amista, Georges Brassens, Léo Ferré, Francis Lemarque, Brel, Bazin, Clavel fasièn partido de sa famiho, coume noumbrous Cevenòu. L'amista fuguè lou tèmo de soun rouman : "La Felouque des copains". Ome de soun tèms, Jan Pèire Chabrol repauso aro dins lou tombèu de famiho dins lou jardin de soun vièi oustau.

Suseto Defretin

La brasa e lo fuòc brandal

de Bernat Lesfargas

Souto aquéu titre lis edicioun "Jorn" vènon de sourti un bèu libre de pouèsio.

Lis ativeta de Bernat Lesfargas soun toujours estado e demoron multiplo : animatour mai de vint an dis edicioun Fédèrop, tradusèire en francès di mai grands escrivan castillan vo catalan dóu siècle XXen, critique literàri avisa en ócitan comme en francès, grand counaissèire de la cultura e la lengo dóu Perigord, soun païs d'ourigino, ounte rèsto. Demié sis ativeta, n'i'a uno mai grando que lis outro : aquelo de l'escrivan, dóu pouèto subre-tout. Pouèto en lengo d'oc, seguramen mai tambèn pouèto en francès. Li legèire de pouèsio troubaran aqui reüni la mai grando partido de l'obro pouètico de Lesfargas, despièi lis annado 1940 enjusqu'à l'ouro d'aro, dins lis dos lengo. À coustat di recuei adeja forço ancian, e devengu inaccessible mai prestigios (Mère des eaux, Cœur prendre, Droit au but...), desenant reedita e coupleta, "La brasa e lo fuòc brandal" baio enfin à legi sus touto soun amplour, sus mai de la mita d'un siècle, tóuti li grand moumen d'un itinerari d'escrituro demié li mai representatiéu de la pouèsio tout simplamen., entre lou siècle XXen e lou siècle XXI.

Aquéu bèu libre de 248 pajo fourmat 14X22,5 costo 22,87 eurò.

De coumanda à Edicioun "Jorn", 38 rue de la Dysse - 34150 Montpeyroux.

Lis Pastouralié dóu Martegue à Lunèu

Lou vènt boufavo pas, lou tèms èro clar, lou cèu bleu sin. Uno bèn poulido jornada qu'aquelo dóu dissate vue de desèmbre à Lunèu. La fèsto èro dins la carriero. Coume l'an passa li coumèrant e artisan (l'UCAIL) nous an fa passa uno bello vesprado. Beileja pèr segne Cristian Andrieux avèn vist lou passo carriero di pastouralié Martegau vengu uno nouvello fes pèr noste grand plesi jouga la pastouralo Maurel.

Li Pesco Luno qu'amon faire la fèsto an fa parti dóu courtège. Es ansin qu'avèn vist acoumpagna li pastouralié dóu Martegue li gènt de Lunèu enmasca en bugadièro, remoulaire, pastre, boulangié i'avié tambèn lou boumian maudit que perd soun amo pèr la trouva à la fin de l'espectacle, li papet, li mameto e, mounta sus un camèu un Rèi mage mai vertadié que li vertadié.

Crese qu'èro Bautezar qu'avié pres qu'àuqui jornada d'avanço sus la fèsto de Nouvè.

De poulidi chato dóu groupe

Lou Velout en coustume d'Arlatenco fasièn parti tambèn dóu passo-carriero sènso óubrida li meravious gardian bèn asseta sus l'esquino di blanc chivau. Pièi lou courtège prengué fin e un fube de mounde venguè s'amoulouna sus la plaço dis Caladoun procho de la glèiso pèr ausi li cant poulit de la pastouralo Maurel.

Souto la direicioun de Jousè Navarro aquelo pastouralo qu'es la mai jougado en Prouvènço fuguè cantado de voues de Mèstre.

Lou public emé forço ninèio picavo di man de longo pèr dire is atour soun contentamen. Lou plesi se vesié sus la caro di gènt. Li rire fusien i replico de Roustido o de Pistachié. La foulo reprenié li refrin di cansoun. Moumen de grandò preguièro, d'emoucioun d'un pople que pèr un moumen retroubavo si racino fièr d'èstre dóu miejour. Pendèn mai d'uno ouro l'enfant Rèi nous a fa vèire graci i pastouralié lou suave parfum de l'innocènci.



À coustat de la scèno Sonia Orduna jougavo lou role de Mario e Gilles Bonnières aquéu de Jousè. Mancavo qu'un biòu car à la fin un enfantoun prengué plaço dins la crecho. Mai i'avié un ase que bramavo tout ço que poudié quouro li cantaire se teisien. N'en demandavo un pau mai coume lou publi qu'es resta jusqu'à la fin maugrat la fre de fin de vesprado. Un trioufle fuguè fa quouro lou darnié couplet fuguè canta. Lou publi n'en revoulié encaro, l'ase tambèn.

Li meiouro causo malurou-samen an uno fin e tout acò s'acabè pèr lou cant de la coupo reproso pèr li gènt de Lunèu e de l'encoutrado. Gramaci au valourous Prèsidènt de l'UCAIL Moussu Cristian Andrieux qu'asseguro lou manten d'uno tradicioun de pres de 400 an, gramaci tambèn i gènt de la troupo dóu Martegue que pèr noste plesi en canta lis èr que nous rapelon nosto jouinesso e que pèr aquéu biais fai vièure nosto lengo.

Gérard Jean

Councours de l'Eissame

Tout d'uno, faudrié parla de nòsti jouvènt que se soun acampa lou divèndre 16 de novèmbre pèr vèire s'èron autant lèst que lis ancian pèr mounta l'aiòli. Aro sian siau, à Seloun se manjara sèmpre de bon aiòli. Èron 7, 6 chato e un drole de 7 à 9 an, e de-segur an de quau tira : i'avié aqui la fele-no de Marcèu Cazeau e li dous de Maurise Anthouard. Tóuti èron de trio : es la pichoto Matildo Barends emé si 9 an que levè li joio davans sa sorre Marioun, pièi Naïs Lesbros, Berengèro Desmarez, Charloto Booton, Jordan Leuton e Marjourio Epailly. Tóuti se trouvèron d'egalita e fuguèron tóuti guierdouna de poulit prèmi. En seguida se manjè la bourrido e la vesprado fuguè di mai agradio, animado pèr lou group Kheops de Carpentras. E aro fuguè la bello jornada de nòsti counours literàri, lou dimènche 25 de novèmbre. Aquest an au dire di courreitour que soun A. Ariés e P. Bérengier que nous mandèron sis apreciacioun, lis obro èron di meiouro, causo que fuguè counfirmado pèr Celino Reyre e Reinié Auberge qu'èron sus lou pountin.

Adoun à 10 ouro e miejo, lou paumarès fuguè legi pèr lou cabiscòu Pèire Coornaert en presènci de noste deputa Crestan Kert dóu Counsèu generau, Felipe Leandri e qu'àuquis elegi que representavon lou conse retengu à Paris pèr d'áutris óbligacioun. Fuguèron alor decernido 8 Abiho d'or, 5 Abiho d'Argènt e de libre n'en vos, n'en vaqui, de libre de Prouvènço d'Aro e de l'Astrado prouvençal. Dins lou tantost dono Simono Guérin, vengudo en vesino d'Agüo, nous charrè sus Prouvènço, de lis óurigino à soun restacamen à la Franço : uno bello dicho.

E vaqui qu'uno annado s'acabo, richo de fèsto, mai tambèn de causo seriouso pèr l'Eissame. Nous retroubaren pèr li counours de crècho qu'acampo tóuti lis an, li Selounen fidèu à nòsti tradicioun. La remesso di prèmi se fara lou divèndre 25 de janvié à l'Espaci Carle Trenet à l'óucasioun d'uno vihado prouvençal, de-segur di mai ufanous.

Ravous Bertaud

Paumarès di counours literàri

Eissame pouèsio :

- *Abiho d'or*: Pantai d'un vignèroun, de Pèire Bonnet de Caroumb; Lou bóumian, de Gineto Fiore-Lorens de Brignolo; Chato de Prouvènço de Marcèu Cazeau de Mouriers.

- *Abiho d'Argènt*: Urous que..., de Rougié Peger de Venello; Longuitòri, Pèr prouvenço, Te dounarai, de Maurice Gombert de Le Val.

- *Flour d'Amelié* : Mieterrano, d'Andriéu Roux de La Seino; Vènt cascariet, de Gineto Fiore-Florens.

Soun estado remarcado lis obro de Jano Guieu de z-Ais, d'Arleto Le Noël de Touloun, de Mario-Paulo Eyral de Tourvo, d'Andriéu Payan, escolan de l'Eissame, de Louis Richard de Sant Mitre li Bàrri, de Pèire Michel de Carpentras, e de Nino Damiani dóu Beausset.

Eissame proso :

- *Abiho d'or*: Istòri de moun cabrit, de Rèino Bonnet de Mouriers ; lou Bounet d'ase, de Arleto Le Noël de Touloun.

- *Abiho d'Argènt* : Lou Fustié, Lou Paro-plueio de Marcèu Coulomb de Marignano.

- *Flour d'Amelié* : Receto d'Andrea Duranti de Castèu-nòu dóu Martegue; lou Chèfe de garo de Jan Verdier dóu meme rode.

Soun estado remarcado lis obro de Janino Maurin de Marignano, de Joucelino Erkenian de Castèu-nòu dóu Martegue, de Genevivo Aymes de z-Ais, de Rougié Peger de Venello;

Avèn tambèn reçaupu uno peço de tiatre e acò es uno causo forço raro : Lou Moulin de mèstre Civado, de Jousèto Rosier-Chauvet de Draguignan. l'es esta decerni lou prèmi d'encourajamen: osco à-n-elo !

La Bresco

- *Abiho d'or* : Coume uno couneissènço d'Andriéu Bernard d'Oulioulo; Leis souspresso de Sant Junian de Rousselin Martano de La Valetò dóu Var; La gripo de Bernadeto Mère-Zunino dóu meme rode.

- *Abiho d'Argènt* : Escourregudo au Mount Gibau e uno Flour d'Amelié pèr Calendau e Calendau de Lucian Vietti de Touloun; La calanco de Laurènço Pinet, escolano de l'Eissame.

- *Flour d'Amelié* : Au reloge dóu tèms de Gineto Fiore-Florens ; Un viage ufanous de Rita Lietchi de Touloun.

Acamp Generau de l'Escolo dóu Vidourle

Maugrat un poulit soulèu poudèn dire que fasié un pau frisquet lou matin dóu dimènche nòu de desèmbre 2001 quouro s'es dubert l'acamp generau de l'Escolo dóu Vidourle.

Maugrat la fre que fasié lis escolan soun vengu forço noumbrous. La salo Castel èro coumoulo dis afouga de la lengo. Aviéu jamai vist autant de mounde pèr aquel recampage.

Fau dire que lou dinamisme dóu Cabiscòu, Mestre d'Obro Jousé Vidal i'es pas pèr rên.

La sesiho fuguè duberto à 10 ouro picanto en presènci dóu Paire Causse, Prèsidènt d'Onour de l'Escolo dóu Vidourle, Majourau dóu Felibrige , di representant de la Coumuno Moussu Mouyren que fai partido de l'Escolo e dóu delegat ajoun à la Culturo.

Après 17 an de presènci sus lou poutin Dono Jacky Estève a leissa sa plaço de clavaire à moussu Alvarez qu'asseguro en mai la plaço d'estaca de presso.

Lou Cabiscòu prengué la paraulo pèr gramacia Dono Estève de soun presfa souto lis aplaudimen dóu publi. Pièi lou rendu-comte mourau se debanè. Avèn après que de 116 sòci l'an passa sian aro 147.

Que l'escolo comto autambèn 77 escolan, que falié pèr countourroula li comte dous coumissàri i comte. Dono Rocher de Gallargues e Moussu Gui Bernard se soun pourta voulountàri - coume moussu Roger Gruvel que tèn la plaço de bibliotecari.

Dins la glèiso de Lunèu la tradiciounalo messo en prouvençal fuguè dicho lou dissate 8 de desèmbre. Dóu poun de visto dóu rendu-comte financié en mai dis escoutissoun avèn reçaupu 800F de la Coumuno de Lunèu e 5000F dóu Counsèu regiounau. D'après l'ispeitour dóu fisc avèn trop de dardèno sus noste comte. Touto fes n'en sian pas encaro à paga l'impost sus la fourtuno.

Pièi l'ordre dóu jour fuguè acaba, lis escolan e lis ami se soun retrouva au Castèu de Boisseron pèr la taulejado abitualo que s'acabè après uno felibrejado pèr lou cant de la Coupo Santo.

Bello jornada ounte l'amista entre li sòci fasié plesi à vèire. Osco à l'escolo dóu Vidourle à si sòci e à soun Cabiscòu pèr la bono envirouno que regno dins aque-lo associacioun. Ansin siegue.

Gérard Jean

Après 30 an

Lou 24 de novèmbre, dins la salo Armand Lunel de la Mejano, à-z-Ais, lou CREO (Centre Regiounau d'Estùdi Oucitan) festejavo si 30 an! Uno bello journado que recoumpensavo 30 an de travai au service de la lengo e anonciavo de bèlli perspèitvo d'aveni.

Lou matin, lou presidènt, Jan Saubrement, durbiguè la sesiho davans gaire de mounde bord que lis ensigneire travaion lou dissate de matin, mai lèu la salo s'empliguè e de tantost un fuble de mounde se pressavon à l'entour dis intervenènt pièi di cantaire.

L'Ispeitour d'Acadèmi, **Alan Barthélemy** presentè lis avançado e li tiro-laisso de l'amenistracioun. Espliquè coume li gouvèr an destourna l'idèio republicanò e agiguèron au contre de l'esperit laï vertadié. Diguè coume li lèi souleto podon rên e coume l'insercioun soucialo de la lengo pòu soulo assegura sa subre-vivènço. Parlè di "dous classicisme" que devon èstre respeta e se respeta l'un l'autre en Prouvènço.

Mario-Jano Verny, uno universitari de Mount-Pelié venguè parla, apassiounado coume jamai, dóu pouèto prouvençau Rouland pecout, nascu à Castèu-Reinard e grand viajaire. Si pouèmo sus l'Afganistan o li Kurde retrobon vuei soun atualita. Li 18 tablèu de meditacioun de *Mastrabelet* (en realita lou site de Sant-Blàsi, proche Sant-Mitre-li-Bàrri) podon que touca li Prouvençau.

Felip Langevin capitè de parla d'ecounoumio e d'interessa lou mounde pamens gaire afach à-n-aquéu tèmò! Lou retour di territòri adus d'aigo à noste moulin. A nautre de saupre parla au mounde councerni.

Gerard Gouiran, ancian proufessour de la faculta de z-Ais e vuei à Mount-Pelié, presentè lou "deliciou" evesque Foulques, lou troubadour Folquet de Marsiho "que nous avons eu la ruse d'exporter vers Toulouse quand il était encore temps"... L'umour bèn couneigu d'aquéu proufessour pivelè lou mounde.

Après uno dinado amistouso, se retrouberian mai que mai nombrous pèr escouta **Reinat Merle** de Touloun que presentè, en istourian requist, lis evenimen de 1851 en se foundant sus lou republicanisme e l'identita prouvençalo.

Felip Martel, emé soun umour coustumié e soun biais de se pas prene au serious, faguè un espousa de mèstre sus lou temo: "Estre ócitanisto en Prouvènço despièi 1945". E de coumença: "Je dirai d'abord: ce n'est pas de la tarte"! Lou ton èro douna. De verita fuguèron dicho recouneissènt li tort di dous coustat mai subre-tout mostrant que tout acò devrié èstre lou passat se tout lou mounde èro de bono voulounta. Espèr e vigilanço devon, vuei, èstre nosto reglo.

Jan-Pèire Belmont nous debanè li tiro-laisso e, vuei, lis avançadode la TV. Espliquè peréu sa mesfisènço di cadeno privado en lengo regiounalo (coume TV Breizh) qu'embarron nòsti lengo dins de ghetto e li fragilison encairo mai.

La darriero partido, li dous decan dóu CREO, **Guio Martin** e **Glàudi Barsotti** jouguèron uno participioun à dos bouco. Aguèron l'impressioun de jouga "li guignòu" l'espressioun es d'éli. Nautre au countràri atrouberian tóuti, aquéu bais de faire simpati e agradiéu. Assabentèron li jouine de l'istòri dóu mouvamen, di plasé e di coustrencho, di joio e di peno, dis amista e di garrouio. Aqui tambèn uno counclusioun fermo: acò's acaba, l'unioun e lou respè mutau soun de reglo.

La journado s'acabè dins la joio e la musico. Enfin, se pòu gaire parla de musico quand 4 jouvènt canton sènso ges d'estrumen. Mai soun bais particulié de canta à capella e si voues di bello, dounavon l'idèio de tout un ourquèstre. **Manu Terron** e **lou cor de la Plano**, de Marsihés que s'ameriton d'èstre couneigu. Un soul regrèt, li paraulo se coumprenon pas proun. Un pichot esfort encaro.

La vesprado recampè d'ami de tóuti lis ourizoun à l'entour d'uno taulo que, i'aguèsse rên agu dessus, se sarian regala rên que de ço que se countavo à l'entour!

Lou presidènt a bèn capita, pòu èstre fièr de la resulto. Esperen soulamen que lou mounde saran nombrous de segui dins aquelo draio atravalido, sènso rèire-pensado e pèr un aveni coumun di mai trelusènt.

Peireto Berengier

L'Acadèmi dóu Tambourin Lou councert de Nouvè

Aquest an lou councert de fin d'annado de l'Acadèmi, sus lou tèmò de la danso (polka, quadriho, scottish...) nous a encaro coungousta de musico tradiciounalo. Espèidounarai pas tóuti lis èr de coumpousitour prouvençau qu'avèn entendu,

mai l'ourquèstro di 16 tambourin, emé Maurise Guis au pianò e Marcèu Maréchal au micrò, coumençè emé uno obro de 1771 enjusqu'à uno pèço de J.-Batisto Giai, musician e jouine tambourinaire de l'Acadèmi. Citarai simpla-

men la quadriho de L. Cayol, un Aubagnen que sa musico ispirè la dóu French Cancan parisen. Li picamen de man tant drud, nous permeteguèron de l'ausi un segound cop, emé un grand bonur.

Pèr lou proumié cop, avèn poucsu vèire au moumen que li musician utilisavon dous galoubet de tounalita diferènto, aquéu que servié pas ramplaça la masseto... En deforo dóu councert, l'Acadèmi presentè soun doucumentari "Les Riches Heures du Tambourin de Provence". En seguissènt lou cabedèu de la musico. Aquéu doucumentari d'uno ouro racontè l'istòri de l'istrumen tradiciounau de Prouvènço, e l'ancianeta e la diversita de l'istrumen au travès dóu travai de Marius Fabre, decan di tambourinaire, aro desapareigu.

L'amiro de la casseto es pas de faire de proumoucioun mai de faire counèisse la noblesso de l'istrumen.

Li tambourinaire i'an participa bountousamen, e l'Acadèmi aguè l'ajudo de la Coumuno de z-Ais, capitalo dóu tambourin.

T. D.



Les Riches Heures du Tambourin de Provence, à coumanda à l'Acadèmi du Tambourin - 4 Chemin du Belvédère - 13100 Aix en Pce - 140 F (21,35 eurò) + port.

D'uni braio moullanto pèr lis ome

Un escoup vèn d'arriba de l'agènço Reuters de Loundro : dins lou meme gènre que lou soustèn-teté avantajous, que despièi d'annado fai lou bonur di femo, lis ome aro podon croumpa un *jean's* moullant soutolignat sis atribut mascle...

Lou fabricant american Lee Cooper decidè de metre mai à la modo un moullè dis annado 70, agradiamen bateja "Packit" e prouduènt un efèt coumparable à lou òtengu en metènt un parèu de causseto à l'endré estrategi.

Lou relèu es devengu à la modo. Aqueste *jean's* es councepu fin que lis ome pousquèsson metre sis atous en valour, apound la coumercialo de Lee Cooper.

Segound elo, aquelo vesiou de *jean's*, proche lou cors, sourtido pèr lou proumié cop en 1978, fuguè forço populàri encò di cantaire de rock coume Bruce Springsteen. Mai la versioun 2001 fuguè redessinado emé uno nouvello matèri permetènt de segui la modo sènso pòu pèr sa santa o si prouèssò seissualo...

Mai fin finalo, es coume emé lou Wonderbra, s'avès pas, à la debuto, tout ço que fau pèr ié metre dedins, lou *jean's* poudra pas faire grand causo.

TD

— Coumunicat de prèssò —

Niço-Matin dóu dimars 5 de desèmbre 2001 nous a après qu'uno chatouneto de nòuv an es "**enebido de couifo prouvençalo**" pèr uno assouciacioun foulclourico soutu l'escampo que "sa coulour de pèu anavo pas emé lou port de la couifo prouvençalo".

La seicioun dis Aup-Marino, de l'Institut d'Estùdi Oucitano (I.E.O.) foundado en 1945 pèr d'escrivan vengu de la Resistènci, assouciacioun recouneigudo d'utilita publico, agregado pèr la Jouinesso e lis Jo coume assouciacioun d'Educacioun Poupulàri, s'indigno e coundano fermamen un tau coumpourtamen countràri à "l'éthyque" de la cultura d'oc en generau e prouvençalo en particulié.

De mai, uno talo atitudo, bafouio li principe de la laïcita republicanò, facho de toulèrenci e de duberturo is autro, e nautre ié sian proufondamen estaca.

Niço lou 8 de desèmbre 2001

Pèr Marsiho

Dous diciounàri soun pourgi i Marsihés e is amateur de cultura nostro.

**Dictionnaire
Historique des Rues de
Marseille
d'Adrien Blès**

N'es à sa segoundo edicioun. Revisto, courregido e aumentado (de 400 noum de mai pèr li carriero novo), aquelo nouvello edicioun de 600 pajo emé si 150 fotò e sa poulido presentacioun agrada en tóuti li curios. L'autour es membre de l'Acadèmi de Marsiho e un di refoundatour e dis ancian presidènt dóu Coumitat dóu Vièi Marsiho que n'en vèn de publica tambèn l'istòri.

**Dictionnaire
des Marseillais
souto la direicioun
de Jan Chelini,
Fèlis Reynaud
e Madaleno Villard.**

26 siècle d'istòri an fa de Marsiho la vilo la mai anciano de Franço e aquel anniversari empu-rè, fai dous an, tóuti li curiosita. L'Acadèmi de Marsiho, istitucioun majouro de la vido culturalo au nostre, torno publica uno edicioun coumpletado de l'oubrage: *Les marseillais dans l'histoire* que datavo de 1988. Aquéu novèu diciounàri recampo li biougrafiò dis ome e di femo que marquèron dins l'istòri o dins la vido quoutidiano e que soun astrado fuguè ligado à nosto bono vilo e tambèn de persounage de legèndo coume Gitis e Proutis, Eimound Dantès e bèn d'autre...

Un bèl outis de travaï, bèn ilustra e que fara ges de jalous, bord que li vivènt ié soun pas!

Costo 26 Eurò e es edita vers Edisud.

**Marseille
et ses quartiers, cou-
leurs
et traditions
en architecture
de Giovanni
e Dominique Brino.**

Publica pèr lis Ataié dóu patrimòni aquel oubrage vous counvido à la descuberto apasiounanto de la Marsiho baroco tant coume di vièi quartié populari, dóu Palais de la Prefeituro o di bastido. À cha bàrri, Marsiho debano si tresor, si oporto escultado o si fàussi persieno pintado, tout acò liga estrech à la vido di gènt que ié vivien o ié travaïavon.

Edisud, 30 Eurò.

La Calade. RN 7. Ais-de-Prouvènço.

Crounico sant-bartoumierenco Lou bassacàgi de la vilo de Tres en 1537

Aquel an, la fiero de Sant-Bartoumièu si tenguè pas. Pecaïre ! avié pas vira de la nouestro, lei gènt de Tres; coumo un uiau, lou destrüssi avié pica sus nautre, tau un auragan. espetaclous. Mai es d'aqui, pamens, qu'avèn encampa lou subre-noum de bassaquet e vous n'en vau countà l'istòri.

L'emperour d'Autricho, Charle-Quint, despuei proun tèms calignavo de faire uno boueno rabaïdo dins la Prouvènço e de veni tanca lou sèti davans lei bàrri de Marsiho, pèr acò avié amoulouna uno armado espetaclouso sus lei ribo dóu Var, qu'èro la frontiero de



noueste país, e lou jour de Sant-Jaque de Coumpoustel-lo, après la messo, dounè lou brândi à l'envasien.

Lou rèi de Franço, Francès Ié, avié gaire de sòudard pèr faire restanco e dounè ordre de retirado e tambèn de veja tóutei lei viloto dóu vièure que poudriè douna ajudo eis envahissèire. Brignolo, Tourve, Sant-Meissemin, pleguèron eis ordre dóu rèi e lei gènt anèron s'assousta luen dei valounado en carrejant em' élei tout ce qu'avien à mastega.

A Tres, sian toujours esta foueço testard ! Lei Conse de la Coumuno rebequèron au messagié reïau que serien proun fouert pèr si defendre à l'assousto dei bàrri, e que, dins tóutei lei cas, lou moulounas de graniho e de manjaïo que l'avié dintre lei granié boulegarié pas d'aqui !

Sabès que fau jamai faire l'arlèri davans l'armado ! Lou manescou de Bonneval, que beilejavo l'armado franco, bataïé pas : faguè pouncha doues pèço de canoun sus lei pourtau de la vilo e dounè ordre ei soudard de faire eisecuta la voulounta dóu rèi; e, un oustau après l'autre, lou bassacàgi de nouèstei riquesso coumençè : à la carriero si vejè lei barrico de bouen vin e lei toupino d'òli; à la suèio, lei saco de blad; lou bestiari sieguè

escoutela e aclapa dins lou fumié vo jita dins lei pous. Dins la vilo bassaquejado, restè plus ei gènt desavia que leis uei pèr ploura; pèr acaba la fèsto, leis Autrichian, de magagno, boutèron fue à quàuqueis oustau e rasèron lei quatre toure de desfènso dei bàrri. E, pèr truffarié, lei vesin de la valounado batejèron lei Tresen: lei Bassaquet !

Lou noum nous a plus tounba ! Si n'en fachan pas, luen d'aqui et de bouen couer, vous disèn pèr la fiero Bassa-quetto de Sant-Bartoumièu : Bèn-vengudo en tóuti !

Apoundoun.

Mai, me dirès, coumo s'es acabado la fiero pèr lou Charles-Quint e sa bando d'estafié? Bèn, bord que l'avié rèn au mitan, la cavaucado countinueguè pèr lei routo ensouleïado à travès dei vilajoun desert. Lou 9 d'Avoust faguè soun intrado dins la vilo d'à-z-Ai sènso avé tira un coup de mousquet; mai avans que de durbi lei pourtegue dei bàrri, lei Sestian avien liéura au destrüssi tout lou vièure qu'avien en reservo (pas proun de brula lou blad, avien encaro esclapa lei molo dei moulin à farino). lou Parlamen de Prouvènço avié fa retirado en Avignon, l'Archevesque emé touto la capelanaïo s'èron leva de davans, conse e bourgès n'en avien fa parié. Fièr coumo Artaban, lou mounarco rapinous se faguè courouna rèi d'Arle e comte de Prouvènço dins la glèiso catedralo de Sant-Sauvaire; quouro l'Evesque de Niço, Girome d'Arasgis, lis escampè sus la tèsto l'aigo benesido, l'ourgueïous mounarco se devè creire au coumoul de sa glòri; ah ! pecaïre ! la cambado èro enca bèn marrido !

Soun armado avié tanca sei tendo au Plan-d'Aïano. Mai setanto milo ome se nourrisson pas emé de parpello d'agasso; dins nouesto richo Prouvènço, de Roco-vairo à Pertus e de Rians à Castèureinard se trovavo plus un gran de blad, pas meme uno pougnado de cese; lou ventre cura, lei sòudard autrichian mastegavon la frucho asprouso dei baragno e bevien l'aigo pissouso dei valat; aussi bèn lèu la malandro cagagnouso lei secutè; lei braïo à la man, l'armado dei counquistaire si foundié long dei ribo !

L'Empereire assajè encaro d'ana tanca lou sèti davans Arle aqui piquè de nas ! Emé ràbi, leis Arlaten faguèron fàci à l'ènnemi e lei fremo èron pas lei mens encagnado pèr apara la cièta rousenco. Mau-countènt, Charles-Quint dounè l'ordre de retirado, e l'armado reprenquè à l'envès lou camin de la counquisto; souto la calourasso que lei secutavo, talouna pèr lei païsan prouvençau que lei coursejavon à cop de fourco sènso li douna lou tèms de s'embraïa, leis Autrichian avien marrido barjo e l'armado s'esprafielavo long dóu camin.

Quouro trepassèron mai la frontiero dóu Var, après dous mes de vitòri, èron plus que vint-e-cinq milo darriè l'empeire. Ansin lou raive de l'ourgueïous mounarco s'èro esvali dins la m.... !

E quouro l'armado petouchouso defilè ei pèd dei bàrri demasia dóu vièi Tres, lei Bassaquet segur duguèron pica dei man, mai acò nous rendè pas lei saquo de blad ni lei toupino d'òli; e mai lou bouen vin dei coulet dei Blaquo; n'en avié qu'avien sei quatre an de barrico... ah ! quand meme !

Antòni Richard

La Revisto "Verdon"

Lis ome e li femo que l'escrivon lou fan pas dans dins uno amiro coumercialo, mai pèr temounia de sa vido dins aquelo draïo cauquero ounte coulo un bèu flume coulor d'emeraudo, fertile en rescontre imprevis, gros di raive d'aquéli que l'amon d'un amour pouèti, ecoumouni, istouri, lougi, soucioulougi, ludi, gastrounoumi, arqueoulougi, pouliiti, esteti, etnoulougi, artisti, lenguis-ti, ecolougi, geoulougi...

Aguènt soulamen la vido dóu flume ama, que carrejo li grosso pèiro lusènto e la sablo fino leva i pendis tourmenta de soun bassin, vovejant, quouro lis chavano de paraulo que devon rèn, quàsi rèn à la paciènci e quàsi tout à la passioun.

Francès Martel

La revisto : 120 pajo au fourmat 18x21, en cuberto cartounado, 8 pajo en coulor, dos carra pega. Cambio de coulor au grat di sesoun.

En francès mai tambèn en lengo d'oc.

5 numerò soun adeja dispounible, pèr abounamen.

1 eisèmplari, pèr la vèire 7,24 eurò + port.

L'abounamen pèr l'anndo 36,59 eurò siegue 11,43 eurò l'un.

Numerò especiau sus la Resistènci populari en Prouvènço au cop d'estat de 1851: 11,43 eurò + port. Lou port es de 2,29 eurò.

A coumanda au Pays et Gens du Verdon

– BP 6 – 83630 Aups – entre-signè: 04 94 70 02 93.

Missau di dimenche e fèsto

Après l'espelido, en 1976, dóu Missau e Rituau en lengo nostro, **la Coumessioun dóu Prouvençau à la Glèiso** vous fai saupre la publicacioun is idi-cioun dóu Roudelet Felibren dóu Pichoun-Bousquet dóu :

Missau di Dimenche e Fèsto

192 pajo estampado en grosso emprèssu pèr faciletà la leituro à l'atar.

Recato :

- li Messo di tèms dis Avènt, de Nouvè, dóu Careme, de Pasco, (Antifòni, Ouresoun)
 - la liturgio de la Messo : *Preparacioun penitencia - lo, Gloria, Credo, Preguiero universal, Prefàci, Preguiero Eucaristico, Coumunioun, Counclusioun.*
 - li messo di Dimenche dins l'annado, fèsto de la Vierge, di Sant e lou coumun di Sant.
 - quàuqui Preguiero majouro e Benedicioun.
- e dóu :

Leiciounàri di Dimenche e Fèsto Annado A, B, C

400 pajo emé li Leituro, li Saume, lis Alleluia, lis Evangèli...

Es emé l'idèio de serva l'unita e de dona satisfacioun à tant de crestian afeiciouna pèr sa lengo que la colo di tradusèire a représ e perseguis lou travai. Pèr aro, aquesto traducioun a pas d'autro entencioun que d'ajuda li crestian, prèire e laï, dins li celebracioun que souvènti-fès ié soun demanda. Aquéli publicacioun an reçaupu l'aproubacioun de l'"Assouciation Episcopale Liturgique Française".

Lou Missau e lou Leiciounàri soun au fourmat 21X29, en caier courdura soutu cuberturo cartounado, soun chàbi ensèn au pres de 100 éurò, + li fres de port 9, 90 éurò.

**Li souscripcioun soun reçaupudo au :
Roudelet Felibren dóu Pichoun-Bousquet - B.P. 269 - 13263 Marseille cedex 07 - CCP 359-36 A - Marseille.**



Biodiversita e eitnodiversita

Se dis que dins lou mounde de 5 à 7000 lengo soun parlado. De 4 à 5000 soun indigèno, valènt à dire que soun nascudo aqui mounte soun parlado. Mai de 2500 soun pèr peri lèu o dins gaire. E nombre perisson en meme tèms que lou mounde que li parlavon.

Aperaqi 32% di lengo se trobon en Asio, 30% en Africo, 19% dins lou Pacifi, 15% en Americo e 3% en Europo.

Li raport saberu mostron de quant li lengo soun ligado au mitan e coume li pople lis emplegon pèr dire sa vido vidanto emé lou plantun e lis animau de l'endré. Quand l'envirounament disparèis, li mot pèr lou dire tambèn. E quand un pople disparèis, es l'envirounament que se degaio. Tout es mai que liga.

Lou mai gros di lengo es parla en Papua Nouvello Guinèio que 847 lengo ié soun utilisado. Seguisson l'Indonesio (655), lou Nigeria (376), l'Indo (309), l'Australio (261), lou Meissique (230), lou Cameroun (201), lou Brasil (185), lou Zaïre (158) e li Filipino (153).

Aquéli que soun parlado que pèr de vièii persouno o pèr mens de 1000 persouno soun li mai amenaçado e aperaqi 1500 lengo soun dins aqueilo situacioun.

234 an deja dispareigu e 90% auran dispareigu dins un siècle.

Li pople s'entrevon souvènt de manteni uno granda varieta de planto e d'animau sus terro bord qu'es sa sourço de nourrituro. Mai la civilisacioun ócidentalò e si metodo de cultivo e d'elevage fai qu'aqueilo varieta s'amosso emé li diversita genetica. L'unifourmita impausado pèr li mai fort degaio tout encò di mai paure.

Li cercaire de Cambrige an ansin moustra que di 13 varieta d'espargo couneigudo en 1903, 97,8% avien dispareigu en 1983. Li pastenargo qu'èron 287 en 1903 èron plus que 21 en 1983, li 460 varieta de raisfort avien tounba à 27 e li 500 varieta de lachugo à 36!

La perdo d'aquéli varieta entrino peréu la perdo de descuberto medicalo e de novèlli poutingo poussible, que li pichot pople li sabien e lis utilisavon avans que ié faguessian perdre.

Fin finalo, li parla coume lis ecò-sistèmo an besoun de mounde sena e li pople "desvouloupa", qu'emé sa croio fan qu'espandi que mai la misèro vers li pople indigène soun tambèn à mand d'apauri lou mounde de si parla naturau. Se leissèn pas faire. Sauvèn nòstis aucèu, nòsti flour mai tambèn nòsti lengo. Lou mounde tambèn es "un e indivisible"!

P. Berengier

À la lèsto

* **Ajudas** la Calandreta gapiana en ié mandant de materiau o de sòu. A siès an d'eisistènci e obro pèr manteni lou prouvençau dins sa formo aupino. En 2002 espèron de durbi uno nouvello classo.

Calandreta Gapiana, 87 hameau de Saint-Jean, 05000 Gap.

* **Racisme vo nescige?** Nous dison qu'uno presidènto de group foulclouri refusè, i'a gaire uno pichoto metisso, soutu escampo qu'acò poudrié turta lou publi.

D'uno, li prouvençau sian acoustuma de vèire de mounde de tóuti li coulour, e i'aguè long-tèms uno "pichoto negresso" dins un group foulclouri marsinhés, à Cavaïoun tambèn, etc. Degun se n'en plagnié.

De dos, faudrié saupre se "fasèn de foulclore" pèr lou publi, valènt-à-dire de tiatre e pas mai, o se voulèn apara nòsti tradicioun e noste èime prouvençau. Alor tóuti li bòn vou-lounta soun li benvengudo e miés vau uno pichoto de la pèu de coulour que danso e canto bèn en prouvençau qu'un presidènt bèn blanc e que saup pas un mot de nosto lengo coume acò se vèi trop souvènt!

* **Museon Arlaten:** li novèu desplegant que presènton li prougrame semestriau soun requisit e mostron l'interès founs di counserva-tour pèr soun museon. Tèste e ilustracioun, soun digne dóu mèstre e vous dounon envejo de ié lèu tourna vèire!

Dubert tóuti li jour de 9 _ ouro à miejour e de 2 ouro à 5 ouro de tantost (6 ouro tre abriéu).

* **Charradisso:** La majouralo Peireto Berengier parlara dóu *Pouèmo dóu Rose* lou 11 de janvié (5 _ ouro de vèspre) à l'Escolo de la la Targo (69 cous Lafayette, Touloun) e di *Planto eitnouboutanico*, lou 19 de janvié (2 _ ouro de tantost), à l'Escolo de la Tour Magno (Carré d'Art, Nimes).

* **Ecclesia:** la radio dóu dioucese de Nimes que counsacro cado semano l'emissioun *L'oliveraie* à la cultivo nostro vènd au publi quàuquis-uno de sis emisssioun enregistra-do sus casseto. Demié li titre dispounible:

- *Les Papes d'Avignon* pèr Jan-Marc Courbet (5 casseto de 90', 40 _)
- *L'Ardèche, pays de pierres* pèr Peireto Berengier (1 casseto de 60', 8_)
- *Le marquis de Baroncelli* pèr Peireto Berengier (2 casseto de 60', 15_)
- *La vie et l'œuvre de Mistral* (2 casseto de 60', 15_).

* **Ecrivains de Marseille,** èro lou titre dóu coulòqui ourganisa pèr l'IEO, lou CREO e l'Oustau de païs à Marsiho en 2000. Lis ate soun à man de parèisse: 310 pajo d'istòri literari (l'aport de Marsiho à la cultivo franceso emé de tèste sus V. Gèlu, un abat de Sant Vitour, l'abat Barthélemy, lou Bouil-abaisso, Louis brauquier, J. Reboul e bèn d'autre).

Mme J. Dugas, 52 Allée Grande Bastide Cazaux, 13012 Marseille.

* **Rouman poulicié:** vènon de modo dins la literaturo en lengo nostro e l'IEO vèn de n'en publica tres à l'encop:

- *Popre ficcion, Ont'a passat ma planeta?* e *Suçà-sang connexion* de Flourian Vernet. De rouman que se passon à Marsiho mai n'en mostron pas l'image lou meior...

- *Quartiers perilhós* de la marsiheso de cor Amanda Biôt. N'en tournaren parla.

* **Dins las trencadas:** broucaduro dedica-do au XV° Cors recampo lis escri dis sòudat de 14/18.

I. Rauzier, 70 bis allée de la Pépinière,

Un gardo-fourestié raconté

Segne Ressaire di Vans (en Ardèche) e que participo au bèu travai de mantenêço de nosto lengo que fai l'associacion La Faraça, faguè, i'a gaire, uno charradisso e aguè pièi lou gentun de nous baià uno entre-visto. Acetè que retrascriguessian en prouvençau roudanen ço que diguè tant bèn en dialèite cevenòu. Lou gramacian de tout cor.

Peireto Berengier: Segne Ressaire, sias esta gardo-fourestié. Coume acò vous venguè?

Moussu Ressaire: Quand moun service militari siguè acaba, l'aveni me fasiè soucit. Avieù pas de mestié. Gaminas, ièu amave mai courre darré li cabro que d'estripa mi braio à l'escolo. Ère un pau ignourènt. Un jour, rescountrè un viè de 14-18, dins uno vesito medicalo à Valènço. Me counseïè lou mestié de gardo-fourestié. Ié diguè, qu'es acò? Mi counseïssènço de bouscatiè despavon pas lou bos de la Serro.

P. B.: E coume endreiarías aquèu mestié que n'en sabias rên?

M. R.: Debutè en òutobre de 1962, dins lis Aigo e Fourèst, à Lacham Rafèu. "Cham" vòu dire platèu e Rafèu vèn de Ro-faié, lou "ron (roucas) di faiard". A l'epoco lou mounde disien "lou gardo", pèr l'amenestracion ère "préposé". Lacham ère célèbre d'aquéu tèms en causo de soun curat, l'abat Dunon que devenguè un ami. En 1961, avieù rauba mai de 200m³ de sap dins lou bosc de l'estat. Èro un "délinquant" de proumiero. Amoundaut, l'ivèr i'a de nèu, la burlo, l'ouro, bouto la nèu en moulong.

Léu, debutè en òutobre, pèr uno semana de neblo. Dins lou vilage i'avieù alor 11 café que pagavon patento! Poudian passa lou tèms. M'avien recomanda de faire counseïssènço d'ouo. Un cop faguè nous leva pèr escouba lou pousta; la nèu foundié e l'aigo rajavo subre la couijo. Sian pièi davalà au vilage de Sant Marciau. Avian pas de telefone. Lou service bouscatiè telefounavo au bouchié que me venié querre. En 1995, avans la retreto, avieù lou telefone, lou minitel, la radio dins l'autò, sèns parla de l'ourdina-tour que refusè. Lou mestié a evouluna. Aro, n'es à l'age monte ensignon pas ço que l'on pòu saupre, mai ounte l'on cerque à coumprene. Se devièu faire un bilan, vous dirieù qu'au fa planta bèn mai de 3 milioun d'aubre.

P.B.: Casso, pesco, devès aguè d'istòri à nous counta?

M.R.: Oh, que si! Me rappelle qu'un sèr, la niue me souspren-guè dins uno sapinièro, m'entournave au vilage quand entendeguè veni uno colo de bracounié. Un gaiard que pour-tavo un fielat dins uno baujo (bourrasso) barbaiavo is autre "Lou gardo risco pas d'èstre eici, es pas couioun pèr se

perdre la niue dins lou bosc". E ièu, ère à coustat qu'escoutave darré d'un pege d'aubre...

P.B.: Avès counseïgu forço cambiemen dins l'ana d'ou mestié?

M.R.: Lou mestié de gardo-bouscatiè en 1962, acò's la nuech e lou jour emé la vido di gardo d'aro. S'aprenié subre lou moulong pièi nous baiavon un diplomo e un travai pèr la vido. Aro, sorton dis escolo. En 1962, noste cap, Casimir, avieù uno deviso: "Martela sèns se lassa, bèure sèns s'acoutra, menti sèns rougi". D'aquéu tèms lou gardo èro de service tóuti li jour de la semana. La pauso d'ou dimenche èro que toulèro. Pèr se desplaça, acò èro à pèd, en velò, en autò nostro e à nòsti despens. E l'amenestracion deviè baià counsentamen pèr se marida.

P.B.: Mai èro coume à l'armado?

M.R.: D'aquéu tèms, lou noum di gardo èro "Préposés des Eaux et Forêts", aro, acò 's "Agent technique" vo "technician". Acò fai mai finas! Lou gardo es assermenta, carga de founcion de pouliço judiciari en matèri de bos, casso, pesco e mai aigo-ardènt. En deforo d'ou doumàni soumés au regime di bos, pòu coustata mai pas cerca.

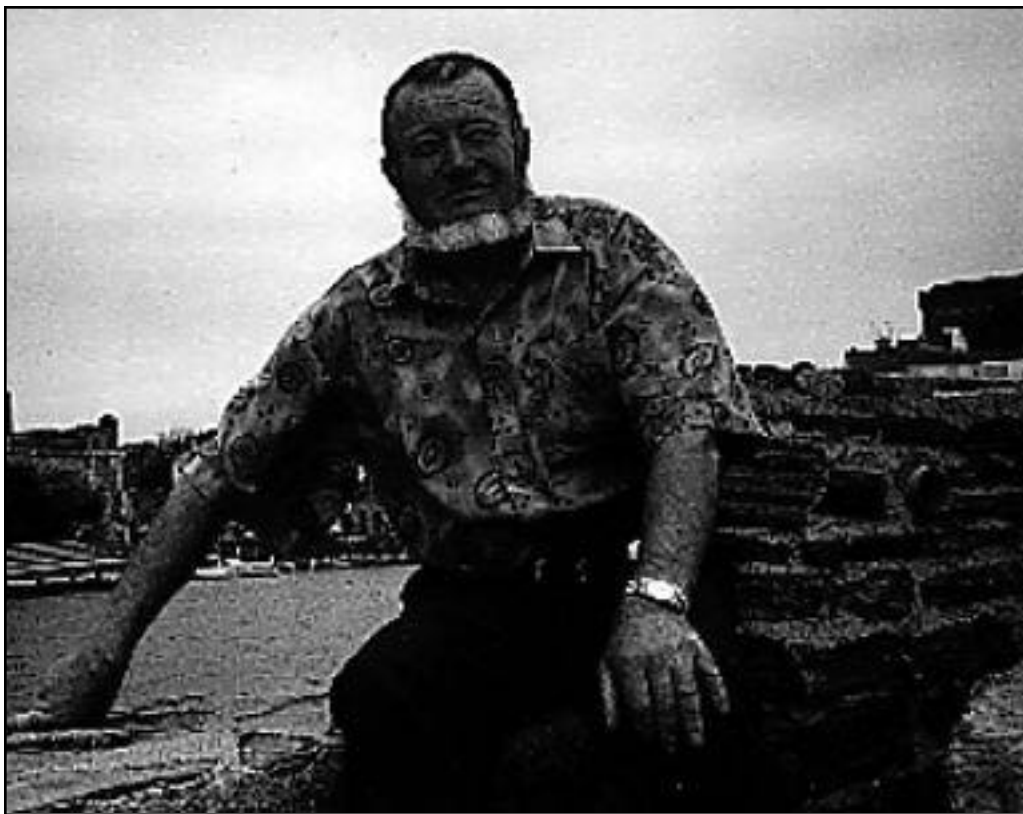
Lou verbau di gardo indicon ço qu'an vist, ausi, coustata. Fau pas supausa. Es coumpetènt que dins sa founcion. I'a pas de relambi pèr l'escrituro d'un proucès en matèri de bos; fau se justifica se tiras trop de long. En parlènt de proucès, la prescricion es de un an pèr uno controvenioun, 3 an pèr un delit, 6 an pèr eissartage, 10 an pèr un crime.

P. B.: E erias tout soulet, eila-mount?

M. R.: Noun pas. En 1965, après la noço, menère ma Julietto dins l'oustau bouscatiè, d'ou coustat d'ou nord d'ou vilage de Lacham Rafèu. La nèu rintravo dins lou courredou pèr la porto mau barrado. Li jour de burlo, la nèu rintravo soutu lou cubert de lauso. Un cop faguè nous leva pèr escouba lou pousta; la nèu foundié e l'aigo rajavo subre la couijo. Sian pièi davalà au vilage de Sant Marciau. Avian pas de telefone. Lou service bouscatiè telefounavo au bouchié que me venié querre. En 1995, avans la retreto, avieù lou telefone, lou minitel, la radio dins l'autò, sèns parla de l'ourdina-tour que refusè. Lou mestié a evouluna. Aro, n'es à l'age monte ensignon pas ço que l'on pòu saupre, mai ounte l'on cerque à coumprene. Se devièu faire un bilan, vous dirieù qu'au fa planta bèn mai de 3 milioun d'aubre.

P.B.: E retira que retira seguisès toujour lou mestié?

M.R.: Si, vous pode meme douna quàuqui chifro. L'an 2000, l'ONF a recruta 6 teinician e i'avieù 3.000 candidat. La mis-



Segne Ressaire

sioun de baso de l'Oufice Naciouan di Fourèst, acò 's la gestioun de 4,4 milioun d'eitaro que 1,8 miloun soun de l'estat, lou rèsto di couleitivita. Acò 's la desenco entre-presio publico franceso. Cado annado, l'ONF coumercejo enviroon 13 milioun de m³ de bos e realiso uno chifro d'affaire de 3 miliard. Entre 1980 e 1999, lou pres mejan d'ouo estèro de bos sus pèd a passa de 526 f. à 174 f. En persounau, i'a 7400 teinician e amenestratièu, 6100 óubriè. Lis entreprenèire soun 6700. Dins lou tèms, l'esplecho d'aubre finançavo lis aùtri fres di bos. Aro acò 's despava. Li bos podon pas plus s'acountenta d'èstre uno terro d'aubre. La counservacion e lou desvouloupamen de la biodiversita, la valourisacion d'ou patrimonni païsagiè di bos, fan aro partido di priurita.

P. B.: E l'istòri d'aquelo istitu-cion, nous n'en poudès dire quàuqui mot?

M. R.: Es Felip lou Bèl que creè aquelo amenestracion en 1271. Pièi Colbert la reformè en 1669 e en 1827, i'aguè la proumugacion d'ou code di Aigo e Fourèst. En 1789, à la Revoulucion, li bos reiau venguèron bos doumaniau (doumàni de l'estat). La restauracion di terrire mountagnòu dato de 1882. À l'epoco, en seguido de l'erou-sion causado pèr li desbousigado e lou pasturgage, l'inoundacion aviè nega li plano. Adounc, l'estat croumpè de terro pèr li mai bousqueja e reitifica li tourènt. Counseïssès, pèr eisèmple, l'Aigoual, Bonofe proche lou Gerbié. À l'ouro d'aro, lou RTM a soun travai dins lis Aup ounte fai de restanco paro-avalancho pèr la segu-reta. Bousquejo li terrire pendoulié pèr reteni la nèu. Realiso pèr 10 milioun de travai cade an. En 1946, creèron lou Founs Fourestié Naciouan e en 1964 la lèi faguè espeta lis Aigo e Fourèst. L'ONF (Oufice Naciou-

nau di Fourèst) s'es mes en plaço.

Lou CRPF (Centre Regiounau de la Prouprieta Fourestiero), establiment publi amenistra pèr de proupietari bouscatiè elegi, ajudo li groupamen, counseïo. Dins lou tèms, lou travai d'ou gardo èro de defèndre li terme di bos e de verbalisa li maufatan. En 1876, i'aguè en Franço 26377 delit bouscatiè, aro lou gardo es pulèu prouteitour. L'entretenènço e la gestioun d'un bos d'ou assigura la vido d'un óubriè sus 10 eitaro. 300 m³ de bos recoulta baion un emplé dins li fabrico.

P.B.: Li gardo vivon di bos. Mai, pèr éli, dequ'es un bos?

M.R.: Acò 's un endré ounte i'a d'erbo, d'aubre e de bestiolo. Lou touristo s'imagino pas un bos sèns boulet ni soucarèu. Lou bouscatiè ié vèi lis aubre à toumba. Acò 's en realita uno nisado de vido mesclado, bres autant que cementèri. Abandouna, lou bos devèn un bourdigas. Un milioun d'eitaro soun esta planta en 25 an, alor que 78% di Francès pènsen que la superficío a demeni despièi 50 an. L'on entend l'aubre que toumbo, l'on entend pas lou bos que creïs.

Despièi lis annado 40, li bos francès an grandi d'ou double. Vei, arribon à 14 milioun d'eitaro (9 milioun en prouduccion). Aquelo surfaço s'es coustituido de longo subre li terro abourido. En Franço, i'a la mita di bos di 9 païs europen. La recolto es de 37 milioun de mètre cube. Li besoun soun de 50 milioun. I'a aperaqui 80.000 entrepreso e 600.000 óubriè.

Tradicionalamen, lou bos four-nis de bos. Aro es devengu un proudu touristi. Li gestiounari devon teni comte di eisigènci d'espargno e d'ou souciau. Fau pas maucontenta li poudé publi, li caminaire, li cassaire ni lis ecolò; aquéli soun aferagi. La sciènci bouscartiero es la formo la mai anciano de l'ecou-

logio mouderno.

Li bos d'Ardèche fan 151.000 eitaro que 92.000 soun d'aubre à fueio.

Li bos publi an 62% d'aubre à fueio e 38% de peresinos. Li gròssi meno soun lou fau o faiard (21%), lou roure (18%), lou sap e lou pin fan chascun 8%.

Lou mounde de la vilo veson pas lis aubre, coumprenon pas que se toumbe un aubre en bono santa. Entendèn dire, "pèr faire un journau, quant d'eitaro soun destrusi!". N'i'a ges. Acò fai vendre lou pichot bos. Lou bos troupicau, èu, vai pas dins lou papie.

P.B.: E l'esplecho di bos, es parié de pertout?

M.R.: Li bos troupicau, 150 eitaro soun eissarta cado ouro. En Europo, li bos destruisson di tres part uno dis emessioun de dioussino de carbone e fau saupre qu'à pes egau, lou bos es mai roubuste que l'acié. Mai em'uno ouro de 150 km/ouro, ges d'aubre resisto.

Un bos es en de longo en evoulucion. L'ome l'esplecho mai meme naturalamen de meno soun remplaçado pèr d'autro. Fau forço tèms, la naturo a l'eternita pèr ourizoun. Li bos cuerbon 34% di countinènt, li terro agricolo 25%, li terro noun cultivablo 41%. De deseno de milié de meno d'aubre, tóuti diferènto, an counquista quàs tóuti li climat e tóuti li terriere.

P.B.: Justamen, aquéli meno diferènto, nous n'en poudès parla, nous dire un pau l'istòri di aubre?

M.R.: Dins lou desert, de cactus de 20 m de naut soun de bos eissu. En Prouvenço, an trouba de rèsto de tihòu, bananié, paumié de 50 milioun d'annado. Au museon de la mino d'Alès, tam-bèn aquèu de La Grand Coumbo, poudès veïre uno souco d'aubre de 350 milioun d'annado.

Nounanto milioun d'annado

À l'epoco, noun riscavon pas d'ausi lis aucèu: eisistavon pas. Fai 280 milioun d'annado, lis aubre à grano venguèron. Nous rèsto, en relicle, lou ginko cultiva en Chino e, en Americo dóu sud, de grand bos d'araucaria. En avoust de 2000, un vintenu d'aubre soun esta trouba en Australio, acò 's de roure de Nightcap, an 40m de naut. Aquelo raço remounto à 90 milioun d'annado.

D'aquéu tèms, l'Australio e l'Americo dóu sud èron coublado. En 1994 an trouba lou pin de Wolemi que remounto à 150 milioun d'annado. Acò 's la meno d'aubre la mai vièio de la floro australiano.

De milioun d'annado après que soun arribado, li planto à flour se trasfourmèron en aubre. Lou roure, lou nouguié, la fuiguiero, coumenchèron de ramplaça li vièii fèuso aubourescènto. L'a 18000 milioun d'annado, adounc la darriero glaciacion, d'ùnis ecosistèmo subre-visquèron pas à la fre. Lou sud de l'Europo serviguè de refuge. Au nostre i'a que 50 meno d'aubre, lou Canada n'en baio 150, lis USA 850!

Subre li ribo de la Mieterrano, i'a 8000 an, li bos èron de pertout ounte vuei i'a de bourdigas. L'ome n'es l'encauso pèr lou fiò e lou pasturgage. Uno secareso que duro fai perèu peri tóuti lis aubre. L'isclò de Pasco, lis aubre, pèr eisèmple, an dispareigu vers 1650.

P.B.: E vuei?

M.R.: A l'ouro d'aro, li bouscatié fan de gros effort pèr endrudi nòsti bos en meno estrangiero. Desfiguron pas la floro nostro, dins un tèms vièi, aquélis aubre creisseguèron dins noste país.

En Franço, Suisso, Itàli, li bos represènton 20%, en Finlando soun de 72% dóu territòri. En Franço, lou roure represènto 19% di bos vendu pèr l'amenistracion, lou faiard 23%, lou sap 25%. L'a un siècle, dous Francés sus tres vivien à la campagno, vuei, acò 's lou countràri. Uno fièro ignourènço emplis lou Francés mouderne à regard di bos.

Li bos soun vivènt e pèr vièure, coungrèion e despènson d'energio.

Pèr uno ensouleiado d'estiéu, dins un carra d'aubre de 1km. De coustat, li fueio podon susa 200 milioun de litre d'aigo cade jour.

Proche li Vans, lou bos de Paouliovo es un taiadis afebli mescla de baucò e de clapas. Li vièis aubre soun esta embusca pèr faire de ramo pèr li troupèu. Un taiadis se renouvèllo pèr coupo raso. Li vièis aubre meton de tèms, mai crebon. Soun lou refuge d'insèite rare, mai soun pas en dangié.

En zono mieterranenco, fau de courage pèr èstre un aubre. Un aubre pòu pougi 1 milioun de brouqueto mai un brouqueto pòu destrusi un milioun d'aubre. Li massiéu bouscatié soun garda e equipa de draio desbouscassido e de cisterno d'aigo. L'a tàmèn de toure pèr agacha (coume au serre de Barro o à la Tourre de Brisoun, eici en Ardècho). Couneissès li



bouscatié sapor, n'i'a uno colo i Vans emé de camion jaune. Èron d'oubrié de l'ONF, aro, soun despartamentalisa. Siéu esta lou proumié de lis encadra.

P.B.: E li fiò, juqstamen, que n'en poudès dire?

M.R.: Lou 22 d'avoust de 1949, i'aguè 83 mort dins li Lando. En Australio, en 1983, i'aguè 74 mort e 500.000 eitaro de rabina (quàsi la superficio de l'Ardècho que fai 55.200 eitaro) e 2500 oustau de crema. En Americo, l'usclado durè 18 jour en curbènt 5000 eitaro cade jour. En 1967, uno usclado curbè 25km en 9 ouro e rabinè 20.000 eitaro. Dins l'Ouregoun, en 1933, 120.000 eitaro fuguèron rabina, 17 an après, uno ribièro carrejaivo encaro un volume de gravo 8 cop mai impourtant que la nourmalo. En 1810, uno usclado, en Americo encaro, rasclè mai d'un milioun d'eitaro, cremè de vilage e faguè 85 mort. Arribo que leissen lou fiò crema sènso rèn faire contre, s'es avantajous. De cop que i'a, lou fiò ajudò de meno d'aubre à prouspera, coume lou pin maritim. Un bos cremo tóuti li 20 vo 25 an. Acò 's pas marrit, mai fau pas que siegue uno pountanado eissucho.

En Michigan, li mesuro de prouteicoun fuguèron talamen avantajous que faguèron disparèisse un aucèu: la bouscarlo de Kurland.

Desempièli li tèms li mai ancian, lou fioc es emplega pèr eissarta. Tóuti lis aubre cregnon lou fioc emé l'erbo seco, li bruge, li fèuso. L'éuse brulo autant coume lou pin.

Cade jour, lou tron pico 8 milioun de cop subre la terro, alor....

P.B.: E lis aubre, i'a pas que lou fiò. Podon èstre malaut tàmèn.

M.R.: Au coumençamen dóu siècle XX, en Americo dóu nord, i'avié 1 milioun de castagnié. Un champignoun, lou chancre, rintrè pèr acidènt d'Asio, identifica en 1909 avié, en 1940, degaia tóuti li castagnié. Quàquus annado après, lou champignoun apareiguè en Itàli, après 1950, passè lis Aup. L'endothia es un autre champignoun que fai peta la rusco e l'aubre devèn garri-gas.

La malautié de l'óume, es un champignoun descubert en 1918, es douna pèr insèite e vièu dins la rusco. Fai creba lis óume un pau vièi.

Li bos d'Europo e d'Americo dóu nord soun menaça de la poulucion industrialo de l'aire emé l'anidrido sulfurous que coungrèio li plueio acido. En Escandinavo, au Canada e dins lou nord-est de l'Americo, li plueio acido an quàsi destrui tóuti vido dins de centeno de lau ounte li pèis vivien à mou-loun. En Europo dóu centre, en

Alemagno, li plueio acido an destruch en 5 an, 1500 eitaro e degaia grèu, 80.000 eitaro outro. Aquéli plueio gaston la terro pèr toujour. Li coumpausa, azote e sulfure, que baion l'acidita coumençon pèr fertilisa lou sòu, pièi lou calcium, lou magnesium e àutri sustànci nourricièro soun lessivado; pièi l'aluminium devèn tóussi en toucant li racino. L'aubre mort de tracige.

P.B.: E se podon faire vièi, nòstis aubre?

M.R.: La durado de vido dis aubre es forço variado. Lou pin Weynout pòu vièure 500 an, lou faiard, 400 an, la piboulo 50 an, emai d'ùni piboulo aguèsson mai de 100 an. Dins li regioun eissudo d'Americo, li pin Hikory an 4000 an, èron aqui avans li faraoun. Lou baobab di savano dóu Kenia, en Africo, pòu avèdre un tour de 30 m e garda 900 eitò d'aigo.

En Califournio, rèsto gaire de sequoia, soun esta destrui pèr l'ome. L'esquiròu rouge fai de reservo de pigno, 500 subre 4m², acò 's uno ajudò pèr la recolto. Li pigno de sequoia venon forço aut. Soun apara pèr li pargue naciounau. De sequoia an 3500 an, soun naut de 80m pèr 14 m. de tour. Lou mai naut mesuro 112 m. (mai de 40 m de mai que N.D. de Paris). Soun volumè sarié de 2831m³.

Lis aubre li mai naut dóu mounde soun lis eucalitus Regnant d'Australio. Passon li 120 m. Dins lou nord ouest american quàuqui Douglas an mai de 100 m.

En Franço li sap di bos de la Jous, dins lou Doubs, an en gros 60 m de naut pèr un volumè de 30 m³. À coustat dóu Gerbié di Joun, dins lis annado 60, uno biho de sap de 20 m³ fuguè rebalado pèr un couble de biòu.

L'a 5 milioun d'annado, lou roure èro presènt en Ardècho (Sant Bausile), gaire d'éuse. Li meno de roure en Ardècho soun: lou roure à fueio liso, soun óurigino vèn de vièii plantacion, lou pubescènt à fueio bourrudo en dessouto; soun tóuti dous mescla (ibride fertile). L'éuse a un cousin, l'avaus à fueio espinouso (garrigo de Nimes, Sant Savadou de Crusièro, etc.)

Lou papo Clement V faguè planta d'amourié en Avignoun vers 1310. Se dis qu'en Ardècho en 1853 i'avié 7 milioun d'amourié en dessouto de 500 m d'altitudò. Un vesin me countavo qu'avans guerro, lou brut dóu trin à vapour èro cubert pèr lou cant di cigalo que cantavon sus lis amourié!

P.B.: Acabaren em'aquéli cigalo que d'aquéu tèms destourbavon pancaro li touristo... Gramaci segne Ressaire. E à vous revèire.

Vaqui à la telé

13 de janvié : Lis industrio dóu Var, que fuguè un despartamen industrial: s'es óublida.

Repourtage :

- li tapis de Cogolin (Soulié)
- li chantié navau de La Seino (Abbe)
- le maloun de Salerno (Abbe)

20 de janvié : Vaqui mounto à chivau à l'óucasion de Cheval-passion en Avignoun.

Repourtage :

- li curso à Marsiho (Soulié)
- la tradicioun di carreto e dóu chivau de tra (Abbe)
- lou chivau camargue (Julia)

27 de janvier : à l'entour de la cansoun

Repourtage :

- un disque provençau de soulidarita emé li sinistra de Toulouse (Julia)
- Paroplapi, darrié album (Trona)
- Manganelli, un CD pèr lis enfant (Offre)

Marseille — Massilia

« pèr parla de ta vilo, escriéu uno cansoun »

Un libre de foutougrafio d'Estève Revault, uno proumenado en cansoun emé Massilia Sound System.

Proumié libre de la nouvello couleicioun Vilo Pourtuàri.

Estève Revault

Nascu à Tunis en 1943, s'es especialisa dins la foutougrafio dóu patrimòni architeiturau francés. Pivela pèr l'estrangè e l'estravaganço di formo que pòu prendre la vilo de Marsiho, si foutougrafio nous liéuron un espaci leva de la pesantour materialo, un espaci esperitualisa, pouëtisa pèr li jo de lumiero di presso de visto en negre e blanc. Soun regard, sensible au caratère sôuvage, espoutaniéu, antagouniste di coustrucioun de la capitalo fouceienco baio uno touto outro vesiou d'aquelo vilo pourtuàri.

Boulègo aro !

Pèr realisa aquéu libre, de camin se soun crousa. l'a agu de rescontre e tambèn d'asard. Soulet se fai pas grand causo.

À parti d'un centenau de foutougrafio d'Estève Revault, especialisto dóu patrimòni architeiturau, aquéu proumié libre sus li vilo pourtuàri baio un image inedit de Marsiho. Estève

Revault es de-bon atriva pèr l'estrangèta e l'estravaganço di formo.

Souto la cournisso, dins lou paquebot que s'enclavo dins la catedralo de la Major, sus un parcage avans que d'arri-va à la Baio di Singe, descurbissèn un autre mounde. Au marcat Noailles vo sus un escalé de mar, l'oumbro de l'insignificant es proupece à leissa barrula l'imaginacioun. Sus quente tèmo ? La foundacioun de Marsiho, uno istòri d'amour entre lou marin Protis e Gyptis la chato dóu rèi ?

Uno legèndo, èro uno tentacioun de la mai enventa.

Quente mot de vuèi van acoumpagna aquelo vesiou countempourano d'aro ?

Sebastien Tavel, jouine coumedian-realisateur nous baio l'escasènço de descurbi lou groupe *Massilia Sound System*, chantre engaja pèr sa vilo, la mai poulido dóu mounde. Lou message di famous « raggas » òcitan es militant e coumoupoulite.

Abriéu 2001. Rescontre à Marsiho. Gilles Revault, qu'assisto Estève dins si repourtagè, nous entrino au bar de la Plano ounte Lux B nous baio autant lèu uno identita marsihèso. N'i'a que



soun à Marsiho despièi trento annado e que soun pas marsihés. N'i'a que i'é soun despièi un jour e soun marsihés tant lèu. Lou countat es pres emé Carouline Bonheur, lou « manager » e Tatou, Jali, Gari, e Lux B.

Tatou afirmo, o l'aïoli *stylee* es à Marsiho que fuguè enventa.

Jali rapelo ço qu'es impourtant, *Eici-bas fasèn que passa, Mai uno traço, crese que fau leissa, Es acò la classo, fau pas l'òubliada Se surpassa, se despassa, fai avança Pas se manca, Bèn coumu - nica Ama lou rire.*

Gari remando la « tchacho » en òcitan

Dins la chourmo es tóuti ensèn
Que chanjaren la situacioun
Fai vira li baboulin e lis idèio.

Lux B fai la traducioun sus un èr de reggae.

Dins la chourmo, es tóutis ensèn

Que chanjaren la sistua - cioun

Fai vira, li baboulin e lis idèio

E coume chascun lou saup
Quouro lou sound es bon, te fai boumbi au plafoun
Sus scèno li musician Blu, Janvié, e Kayalik n'en fan la provo.

Pèr Jali, Tatou, Lux B e Gari, inventaire d'un gènre novèu, lou « trobamuffin » tóuti li lengo soun bono pèr « tchacher », filousoufa e coumenta l'atualita, sus scèno e dins la vido, di reali-

ta dóu jour au lum de la niue.

Vaqui coume Estève Revault a fa d'atru repourtagè, vaqui coume me siéu retrouba mesclant image e tèste. La grafisto Béatrice Fixot a realisa uno meso en pajo sus mesuro. Es ansin qu'aquéu libre es devengu pèr chascun uno counvidacioun à boulega si cambo, soun tafanàri e sis idèio. Soulet, se pòu pas faire grand causo.

Gramaci coulègo

Françoise Truffaut

Marseille Massilia

Un libre de foutougrafio en negre e blanc, religa, fourmat 14,5X13,5cm, caup 160 pajo e costo 18 eurò
De coumanda à: Françoise Truffaut éditions – 104 rue Oberkampf – 75011 Paris
Tel: 06.08.76.35.95.

Li novèu libre de Charle Galtier

Adounc lis Edicioun **Grandir** vénon de sourti li quatre pichot libre pèr li pichot "La cansoun dóu galinié". Lou tèste de Charle Galtier es ilustra à chasque cop pèr de linogravadura de quatre artisto diferènt.

- 1 - *Lou dindoun, lou gau* emé de dessin de Elbio Mazet
- 2 - *N'es pas lou tout es ilustra* pèr Iva Tésorio,
- 3 - *Fau se decida emé lis ilustracioun* d'Ana Chechile
- 4 - *Mai veici lou chin e li dessin* de Silvana Mazet.

Pèr li particulé n'i'a qu'uno cinquantano de serio (fau croumpa li quatre) au pres de 600 F (91,47 euro), que lou rèste dóu tirage fuguè reserva pèr l'assouciacioun dis enseignaire en lengo d'O, emé l'ajudo dóu Felibrige (que n'en gardo qu'àuquís eisemplàri), de la vilo de z-Ais, dóu Counsèu Regiounau e dóu Counsèu Generau..

En francés, 650 eisèmplàri soun à la vèndo au meme pres, siegue 150 F l'un. Soun titra *De bons et joyeux lurons – Tout d'abord – Allons, mes enfants – Brave chien –*

Lou librihoun de 20 pajo es au fourmat italian 23x18, emé uno cuberto cartounado. Li dessin soun en coulour, uno coulour pèr libre: un dessin e un tèste pèr pajo, sus un papié de 130 g.

Editions Grandir – 1350 Chemin de la Passerelle – 84100 Orange.

Recherches sur la langue du pays (1627)

Anne de Rulman, presentacioun e comentàri de **Pierre Trinquier**, prefàci de **Jean-Claude Richard**.

Souto aquéu titre l'Institut d'estudi Oucitan vèn de sourti un novèu libre . Es probable que l'inventari di Prouvèrbi e lou Diciounari siegon li proumiés assai d'aprouche scientifi de la lengo d'oc.

" i'a quatre siècle, se trovavian proun liuen de l'atualo sciènci de l'ourigino di mot, quau, pèr contre s'a resoulu forço filiacioun, n'a pas mens leissa d'atru dins l'oumbro vo la doutanço. Alor, vèici quatre cènts an!... Certo, Rulman dispausavo d'un bagage lenguistique impressiounant : alemand, francés, lengadoucian, ebriéu, gré, latin e proubablamen espagnòu e italian que ié permetien d'esquissa forço raprouchamen que la sciènci etimoulougico mesclado à la linguistico a mes proun de tèms à esclargi e à restabli, èron pèr la majo part foro sa pourtado e se n'es tengu lou mai souvènt i parentèlo li mai marcanto noun desprouvesi de leco de cop que i'a."

L'autour

Pierre Trinquier es nascu à Mount-Pelié en 1916. Istitutour piéi ispeitour de l'Educaçion Nacionalo, se counsacro despièi vint cinq an à un moulong de recerco e noutamen à faire counèisse l'uno di fuguro li mai ouriginalo de la debuto dóu siècle XVIIen : lou nimesen Anne de Rulman.

Aquéu libre escrich en francés au fourmat 135X180 caup 328 pajo costo 18 eurò.

De coumanda à : IDECO BP 6 - 81700 Puylaurens.

Pèr mai d'entre-signe Tel : 05.63.75.22.26.

Barboroussou e li Barbaresc

racounta pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa

Se creseguèron pièi de pousqué entimeda li Barbaresc en boumbardant e en boutant fioc à si vilo pèr lou biais de galioto à boumbo. Duquesne tratè ansin Argié en 1682 e 1683, d'Estrée e Trouville, Tripòli en 1683, Argié encaro un cop en 1668.

Derrabavon pèr la terrour tóuti li proumesso de "pas de cènt an" que voulien i musulman, mai aquésti èron pas pèr acò abena e tournavon sèmpre reprene.

Aquéli boumbardarié, coume disien, coustèron 25 milioun, sènso ges de resulto serioso.

L'ativeta de la curso barbaresc coumençavo de bèn moula bonodi la descasènço militàri de la Republico d'Argié mai, fin qu'au siècle XIX, la segureta de la navigacioun dins lou bassin pounentau de la Mieterrano restè precàri que li coursàri barbaresc fuguèron bèn lèu qu'asi tóuti ramplaça pèr lis Anglés e li coursàri oulandés de Flessingue: 480 veissèu marsihés fuguèron coula dóu tèms de la guerro de la Ligo d'Ausbourg, 218 dóu tèms de la guerro de sucesioun d'Espagno. Au siècle XVIII^e, milo marin marsihés fuguèron tuia long de la guerro de sèt an e 800 navire coula.

Se faudrié pamens pas pensa pèr acò que li coursàri fuguèron que barbaresc, anglés vo oulandés. Li Prouvençau tenien tambèn sa plaço dins aquelo meno de piratarié maritimo foundado soulido dins li us dóu tèms. Esubre-tout après lou desastre de La Hougue que Louis lou XIV^e butè à arma li coursàri, à Touloun, Marsiho, La Ciéutat, Lou Martegue emé d'equipage d'aquéli port e de Cassis, La Sagno e lèro. Dóu tèms de la guerro de la Ligo d'Ausbourg, l'amirauta deliéurè à Marsiho tres cènt coumessioun e, coume l'avié pas prou de veissèu, lou rèi louguè li siéu en d'armatour de curso, de bèlli fregato de quarant-quatre canoun o de galèro que recebien di tres part uno di preso e l'amirauta de França, 10%.

Li veissèu marchand en estènt dins l'obligacioun de s'arma (fin qu'à vint-quatre canoun) pèr se defèndre, la tentacioun èro forto d'ataca un aversàri pas tant poudeur que passavo à pousito. Autambèn l'amirauta deliéurè de "coumessioun en guerro e marchandiso". Mai, manco de sòudat d'abourdage, aquéli veissèu faguèron que pau de predo, la poutado e la puissanço de si canoun bastavo pas pèr coula l'aversàri.

La curso fuguè dins lou trelus de sa glòri dóu tèms de la Guerro de Sèt an: quarant à seissant predo l'an. D'abandouna si 10%, l'amirauta encouragè lis armatour prene de risc. Lou rèi apoudeguè de primo e la Cambro de coumerce óufriguè dos-milo liéuro pèr cado caturu d'un coursàri enemi.

En 1757, Marsiho armè quarantosièis coursàri que lou mai famous



n'es l'armatour Jorge Roux. Meteguè touto sa fourtuno dins lou jo e armè cinq fregato o courveto emé de coumpagnié d'abourdage de 450 ome! Sa fourtuno bastavo pamens pas e empruntè vue milioun de liéuro. Desfisè pièi l'Anglo-terro: "Georges Roux à George roi", ço que faguè tresana de joio lou Voulteri. Coume renoucié à sa part de predo en favou dis equipage, oubrè subre-tout pèr lou plasé. Demié si plus bèlli predo, un veissèu carga de blad e un counvoi entié de vint-nou negrié e quatre-milo esclau african que lis Anglés destinavon is Antiho. Mai aquelo aventure s'acabè mau: "George roi" qu'avié releva lou desfi, ié coulé fin finalo tóuti si batèu. Li souls armamen de curso que rendien encaro, èro li pichot velié rapide que se n'avisavon pas quouro coustejavon li ribo de mar e s'escoundien dins lis bouco di flume, tau lou brigantin de douge ome, la tartano e la felouco.

La marino poudeuroso de Louis lou XIV^e boutè nòsti coursàri à la caumo. Tournèron flouri en Mieterrano pas qu'après la Revoulucioun. Marsiho armè alor trento-nou coursàri di noum evoucatour: lou *Brave-Sans-Culotte*, la *Carmagnole*, lou *Vive-le-Son*, lou *Ça-ira*. Mai en aguènt liquida li bourgeois armatour, la Counvencioun troubè plus degun pèr arma li veissèu. Èron qu'asi tóuti mort, emigra o en presoun.

Sabès la resulto di guerro napouleouniano. Plus ges de marino de

guerro, lou coumerce maritime soute pavaïoun francés peri, lis equipage marchand o militàri decima e demourealisa pèr li reglamen de comte que la Restauracioun pousquè pas espargna.

D'à cha pau, tout acò se remountè. Creèron l'Escolo Navalo en 1827 qu'afourtiguèron definitivo en 1830. La França tournè pouncheja dins lou doumàni de la poultico estrangiero en participant à-n-uno guerro d'Espagno menado contro uno revoulucioun liberalo dins aqueste país e pièi subre-tout à la Guerro d'Independènci Elenico que veguè li Francés e lis Anglés coutrio gagna contro li Turc la bataio de Navarin, en óutobre de 1827.

L'afaire d'Argié

Nous veicito arriba au darrier episo de d'aquelo istòri: l'*Afaire d'Argié*. Lis estat barbaresc eisistavon sèmpre en Mieterrano Pounenteso; anacrounisme estrange qu'aquéli republico de pirato en plen siècle XIX. E maudespié li proumesso e li menaço, maudespié de leiçoun coume lou boumbardamen d'Argié pèr Lord Exmouth en 1816, li pirato d'aquéli estat decessavon pas de mena ço qu'èro prou sa soulo industrio.

Vai ansin que, lou 30 d'abriéu de 1827, noste counsul Deval aguè de

se presenta davans lou *dey* Hussein pèr prouesta contro la sesido en mar de dous bastimen rouman, proutegi pèr li Francés. Despièi long-tèms deja, li raport fasien tira en seguito d'un diferènt toucant à-n-uno fournituro de blad qu'esperavo despièi la Revoulucioun. Hussein reçaupèguè dounc fort mau noste representant e s'embalè tant que lou cassè un cop l'aguè pica 'm' un casso-mousco.

Li relacioun petèron autant lèu. Mai coume óuteni reparacioun? Lou blocus di costo, mantengu tres an de tèms maugrat de gràndi dificulta, aguè pas ges de resulto: de ié coupa lou trafé, Argié pau la toucavo: vilo sènso coumerce vivié que de l'interiour e touto la vigilanço de nòsti crousèire empachavo pas la sourtido di coursàri que caduno de si predo nous èro uno umeliacioun e un trioufle pèr l'enemi. Un *ultimatum* moudera aguè pèr resulto qu'uno escorno nouvello: li batarié d'Argié faguèron fiò sus lou veissèu que poutavo lou pavaïoun parlamentàri (3 d'avoust de 1829).

Erian dounc reduch à la soulo soulcacioun efiçaco, aquelo d'un desbarcamen e d'óuperacioun de terro. Èro, pamens, un talamen gros afaire qu'à-de-rèng li cabinet Villèle e Martignac refusèron de s'engaja. L'Anglo-terro, que ié coustavo de nous vèire acréisse nosto influènci en Mieterrano, escoundié pas qu'èro oustilo. Un tèms soungerian de carga Méhemet Ali de castiga lou *dey*, segur qu'aurié pas demanda mies mai uno nacioun coume la França se pouidié pas, de bon, resigna à revenja sis injùri pèr proucuro! La Rússia, vengudo nosto amigo despièi l'arribado au poudé dis ultra, nous butavo à agi; lou menistère Polignac avié besoun de glòri militàri. L'espèdicioun fuguè dounc deciddo.

Falié traspourta trento-milo ome emé soun materiau. La marino tant lèu se recriè qu'èro impoussible, que li counvencioun meteouroulougico sus la costo africano e lou manco de sousto adusien trop de risc.

N'en tenguèron pas comte; l'amirau Dupéré acetè de prene lou coumandamen e lou 28 de mai de 1830, la floto apareïè de Touloun, coumpausado de 657 navire que 103 èron de navire de guerro que menavon li tres divisioun (siegue 37.000 ome) dóu generau Bourmont.

Li amirau qu'avién reguigna manquèron de gaire d'aguè resoun en causo d'uno tempèsto; la floto se deguè assousta i Balearo e fauguè plusiour jour pèr recampa mai li bastimen esparpaia.

Fin finalo, desbarquèron à Sidi-Ferruch lou 14 de jun de 1830 e Argié capitulè lou 5 de juliet contro la proumesso que la religioun e li coustum dis estajant siguèsson respectado. N'èro fini de l'Estat Barbaresc: la seguito la counneissè.

Revira au prouvençau pèr Peireto Berengier

Jo-councours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de febríe 2002 sus uno carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'aro"

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra "Raconte, memòri e pouèsiò", lou nouvèu libre de Brunoun Eyrier. Un libre bilengue de 448 pajo, fourmat 14 x 21, emé forço fotò. Edicioun Prouvènço d'aro.

Questioun de Janvié Jósè Roumanille (I)

Es nascu à (1) lou (2), au mas di (3). Agué (4) fraire e sorre.

Lou mestíe de soun paire èro (5). Es ana au coulège à (6).

En 1845 es survihant dins uno pensioun à (7), pièi en Avignon dins la pensioun (8) ounte rescontro (9).

Coulabouro au proumié journau prouvençau lou (10) beileja pèr (11) que rèsto à (12).

Tras que counservadou, un de sis escaisnoum vèn d'un celebre journalisto parisen dis idèio proche (13). Es emplega dins uno estamparié coume (14).

Publico en 1847 sa proumièro obro (15), en 1848 un escrit contro li Republican (16), en 1851 un proumié recuei dis obro en prouvençau de sis ami (17).

Es à l'ourigino dóu coungrés di (18) en (19) que se debano lou (20).

Responso de novèmbre

- 1) Vitrolo - 2) Païsan - 3) 1855
 - 4) Paris - 5) Espousicioun universalò
 - 6) Vitourino - 7) espitau - 8) Ounourino
 - 9) Guilhen - 10) Chouazo
 - 11) Curaire de pous - 12) Ouràci
 - 13) Felicita - 14) Zoué - 15) plen de tarta
 - 16) Jarré - 17) Bachas - 18) Brouqueto
 - 19) Nigodémus - 20) Souocisso
 - 21) Braïasso - 22) Zouri - 23) Rhallah

Lou gagnant èro: **Glaude Marchetti.**

Ti prènes pèr Fangio ?

- *Ti prènes pèr Fangio?*

Qu, un jour que fasias l'arlèri au voulant de vosto veituro, vous a pas di acò ?

Segur, qu'emé lou tèms, soun d'autrei champion que raubèron la vedèto au mèstre argentin e es ansin qu'à flour e mesuro, sias devengu Senna, Prost o Schumacher.

Aquéu biais populàri de si trufa vèn qu'aro, emé lou desvouloupamen de l'automobilo, sian devengu de pilot que, segound nosto imour o lou retard pres dins l'ana de nòsteis afaire, si prenèn pèr ço que sian pas, es à dire pèr de champioun.

D'ounte vèn aquéu liame irraciounau e qu'asi fisi que fa qu'un ome (o uno fremo) d'ourdinàri pulèu siau, vengue un autre tre intra dins sa veituro ? E vous parli pas dóu lengagi que, se s'entendié de retour au siéu, asseta dins soun fautuei, lou menaire n'en creirié pas seis aurio e si pensarié qu'es un autre qu'a larga de tàlei desresoun.

Basto, sian pas aqui pèr s'auto-flagela !

D'efèt, tre lei proumié tour de rodo d'aquelo invencien que semblavo magico à nòstei rèire, s'es establi un raport qu'asi misti em' aquelo besigougnò.

Rèn que pèr parla de noste païs, si fau rementa lei proumièrei curso que si n'en disputavon la supremacio lei fraire Renault e Citroën. Lei routo èron pa'ncaro enquitranado e lei rodo simplamen cencho de cauchou plen. Vous parli pas aqui de la pousso que si n'en manjavon pèr kilò. Mau-grat acò, lou mounde se rounsavon, mespresènt dóu dangié.

Fugué piège quand Andriéu Citroën decidè de faire la "Crousiero Jauno", pèr fin de religa Paris à la Chino. Falié èstre un pau calu pèr si manda dins aquelo escoumessò que, pa-

mens, rèsto uno epoupèio dins l'istòri de l'automobilo.

Dins leis annado 30, que lou journau espourtié "L'Equipe" se sounavo encaro "L'Auto", tout acò vengué un esport veradié.

Lei *Rallies* n'en fuguèron la proumièro manifestacion, mai raport ei pres dei veituro, restavon l'apanàgi de gènt dóu pèssu que li disien *gentlemen*. Puèi venguèron, dins leis annado 50, lei curso sus pisto emé de boulide que lèu li diran de *Fourmulo 1*. Tout d'uno, lou noum de Fangio vengué famihié en tóutei, leis ancian si rapelant belèu seis aversari lei mai prestigios : Ascari, Chiron, Trintignan, Gendebien...

Lei tèms mouderne

Fau saupre que lou sucès apello lou sucès mai qu'acò costo mai que mai car e que, lou desvouloupamen teinoulougi estènt ço qu'es, lei buget passèron lei poussibleta d'ome soulet meme riche. Aquel esport n'en vèn à dessepara coumpletamen lei curso sus roudo, lei *Rallies*, dei curso sus pisto, lei *Grands Prix*. Arribèron lei noum celebre que marquèron aquelo epoco : Ferrari, segur, mai tambèn Maserati, Lamborghini, Talbot, Ford, Mercedes, Gordini...

D'autrei curso sus pisto, desapariero de la Fourmulo 1, couneiguèron soun ouro de glòri coumo lei "24 H. du Mans" o encaro lei "500 miles d'Indianapolis".

Lei *Rallies* fasien, élei, curso à despart, se si pòu dire, que lou mai prestigios èro aquéu de Mounte-Carlo que gardavo un coustat aristoucrati, un rèn passa de modo, emé l'ensèn de la famiho dei Grimaldi, recampado pèr la remesso dei Prèmi. Coumportavo meme un par-

cours de concentracion emé de councurrènt que partien dei quatre cantoun d'Europo.

Pamens, lei *Rallies* counaissien lou desamour dóu public e crèsi bèn que soun lei *Rallies Raid* coumo lou *Paris-Dakar* de Teiris Sabine o aquéu di dei "Pharaons" que li dounèron, tourna mai, soun envanc.

Qu à la televisien a pas jamai vist Jan-Louis Schlesser e soun *Buggy*, meno de sautarello dóu desert, se trufa dei duno e àutreis auvèri dóu Teneré. Es lou fiéu de Jo Schlesser, pilot de Fourmulo 1 que si tuè en curso ? Raço rassejo !

Semblavo à la debuto que, souleto, la Fourmulo 1 interesavo lei grand coustrutour coumo Ford, Mercedes, Fiat e lou Signore Agnelli emé Ferrari o encaro Renault que, proumié, li metè lou turbo. Èro la noublesso de l'esport automobile, mai lei proutoutipe se dounavon jamai d'èr emé la veituro d'un cadun. Lei Japounés, lèu, coumpreguèron que, pèr manda sus lou mercat un moudele nouvèu, lou falié moustra dins de curso, tau que sarié pèr carriero. Souto lou capot, èro un autre afaire mai coumo se vesié pas, passo que t'ai vist !

Alor, siguès pas estouna de vèire Peugeot, qu'emé sa 206 daverè lei joio, Citroën emé sa Xara e leis autre si rounsa dins lou champiounat dóu Mounde dei *Rallies*.

E la Fourmulo 1, alor ?

Sèmblo que noste Alan Prost que pilot, li disien "Proufessour" ague pas bèn coumprès que si passo pas tant eisa dóu voulant à la direicien d'uno *Écurie*. Fauto d'agué capita, li rèsto pus que de prendre l'esca-patòri !

Tristo fin pèr un grand champioun !

Jan Fourestié

ABOUNAMEN

Noum:

adrèisso:

.....

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **22, 87 €**

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30, 49 €**

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D. - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Iscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun de prèso: n° 68842

Direitour de la publicacioun Redacioun

Bernat Giély.
"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio.dupuy@libertysurf.fr
WEB <http://www.ciendoc.com>
<http://www.prouvenco-aro.com>

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremèire:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Mouvamen Parlaren

Li Municipipe prenon de deliberacioun óuficialo pèr sousteni nosto lengo

Dins l'encastre de l'annado éuropenco di lengo, lis associacioun prouvençalo an quasi touto marca l'evenimen emé d'animacioun vo d'acioun dins la semano dóu 7 au 14 d'óutobre.

Lou Mouvamen PARLAREN, éu, fidèu à sa dóutrinno, prenguè la decisioun d'escrèure en tóuti li maire e conse de la grando Prouvenço pèr ié demanda de sousteni la lengo en adóutant uno deliberacioun óuficialo que n'en veici lou tète prepausa :

"Vist que :

L'annado 2001 fuguè clama-do pèr lou Counsèu de l'Europo, coume l'annado di lengo dóu territòri éroupen. La lengo d'oc vo lengo prouvençalo que fuguè , dóu tems di troubadou, la lengo literàri proumièro de l'Europo mouderno, a besoun d'uno recouneissènço e d'un soustèn óuficialu.

La Franço a signa la Charto éroupenco di lengo regiounalo, maugrat que n'aguèsse mes de coustat la ratificacioun.

L'article toucant l'ensigna-men es toujour d'actualita. Lis alineas retengu impauson l'utilisacioun di lengo regiounalo dins lis escolo meirena-lo e primàri pèr lis escoulans que si famiho ié soun favou-rablo, e quouro soun nombre es proun sufisènt. Pèr lou secundàri, lou sou-vèt di coulegian sara près en comte. La Franço s'engajo pèr baia uno fourmacioun i ensaignaire, acò es nouvèu.

L'article sus li media es d'aplicacioun urgènto. Demandavo que siègue presso li dispousicioun pèr encouraja vo aplan la presènci di lengo regiounalo. Acò vai dóu soustèn i producioun audio-visualo e à l'encourajamen i "publicacioun de presso d'un biais regulié". Dins l'encastre de l'annado éroupenco, se devèn de ramenta que lou prouvençau, lengo d'oc vo lengo óucitano, quente que siegue l'apela-cioun, es menaçado e deù èstre aparado coume uno entita coustitutivo dóu patrimòni éroupen. Lou soustèn de tóuti lis eligi estaca au patrimòni de soun

païs es necite. Pèr acò nous farié gau que voste municipe prenguèsse une vertadièro deliberacioun ounte sarié marca voste souvet.

Deliberacioun

Lou Counsèu municipau decidis :

- de baia soun soustèn à la recouneissènço e à la sauvo-gàrdi dóu prouvençau vo lengo d'oc, lengo istourico de la coumuno,
- d'encouraja la creacioun artistico e culturalo dins aquelo lengo sus lou relarg de la coumuno.
- de faire counèisse soun souvèt de vèire aplica en Franço li recoumandacioun de la Charto éroupenco di lengo regiounalo, e de vèire ratifica li tète que dounaran de pes à l'ensignamen de la lengo de la meirena-lo à l'universita e tambèn la duberturo d'aquelo lengo i media."

A l'ouro d'estampa lou jour-nau, avèn reçaupu un cente-nau de deliberacioun óuficiala-lamen depausado en Prefe-turo, emé dos coumuno que s'ameriton d'èstre messo à l'ounour, Li Santo-Mario-de-la Mar, devengudo sòci dóu Mouvamen Parlaren e Carces, dins Var, qu'a manda la deliberacioun en lengo prouvençalo en Prefe-turo sènso óublida bèn d'àutri que nous en baia si felicitacioun e si encourajamen. Que n'en siègon gramacia.

Acò fai caud au cor pèr li Prouvençau e subre-tout à la chourmo de Parlaren que lucho despièi tant d'annado e à quau devèn li mai gràn-dis acioun vo manifesta-cioun qu'an permès l'evou-lun que counèissen aro.

Au moumen ounte lou Coun-sèu d'Etat de la Republico, s'apielant sus l'article dous de la Coustitucioun empa-cho nòstis ami bretoun d'agué un enseignamen óufi-ciau dins lis escolo, la pres-so de pousicioun dis eligi de Prouvenço es fruchouso pèr enaura lou combat de la re-paracioun istourico. Mai pèr acò, li Prouvençau devèn prendre lèu counsciènço que li garouio de capello vo



de grafio fan pas bon mestié emé la lucho que déurian mena coutrio faci à l'Etat jacoubin.

Vaqui uno proumièro tiero di coumuno qu'an ja vouta e manda sa deliberacioun, tiero que va de segur s'alar-ga dins li semano venènto, e que troubarés dins lou nu-mèro venènt :

Alten-di-Palun
Auribèu-de-Siagno
Bandòu
Banoun
Bargemoun
Bello-Gàrdi
Bendejun
Berro
Bouleno
Bras
Bruei-Auria
Cabano
Carces
Caromb
Carpentras
Castèu-Nòu-Sant-Dounat
Castèu-Double
Castèu-Nòu-dòu-Papo
Castèu-Rous-lis-Aup
Cavalairo
Clumanc
Cóumar-lis-Aup
Coumbo-d'Artubi
Crihoun-lou-Brave
Entre-Castèu
Entre-Chaus
Esparroun-de-Paliero
Faucoun
Flassans-d'Issolo
Fourcauquié
Gounfaroun
Grans
Greasco
Guihaume
Jouncareto
La Brillano

La Chapello
en-Vau-Gaudemar
La Crau
La Jàvi
La Moto
L'Espino
Li Santo
Lou Plan-dei-Cuco
Lou Rouret
Lou Toulounet
Lurs
Mano
Menerbo
Misoun
Mougins
Moulegés
Mouns
Mount-Aurous
Mount-Clus
Niéuzello
Óuliero
Óupedo
Puèi-Meras
Pue-Loubié
Puget-Vilo
Quinsoun
Rabou
Ramatuelo
Rastèu
Redessan
Remoulin
Roco-Esteroun
Roubioun
Rouais
Rousset
Sant-Cesàri-de-Siagno
Sant-Chamas
Sant-Estève-dòu-Gres
Sant-Estève-en-Devouluei
Sant-Fermin
Sant-Julian-de-Verdoun
Sant-Julian-lou-Mounta-gnié
Sant-Martin-de-Crau
Sant-Martin-de-Paliero
Sant-Pantaleoun
Seguret
Signo
Sigounço

Taradèu
Tèndo
Tourreta-sus-Loup
Trans-en-Prouvenço
Triganço
Vau-Serre
Vaurias
Vin-de-Caràmi
Vitrolo-dòu-Leberoun
Vòus

Coumuno qu'an pas delibera sus l'item, mai qu'an manda soun soustèn :
Garèu - Mandaliéu-Li-Napoulo - Miramas - Niço - Lou Martègue - Santo-Cèio
Un soulèt municipe a di de nàni à l'unanimita : es la coumuno de Maugo, dins Var.

Marc Audibert

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvenço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dòu-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

